叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 车轮之内(wheels Within) 000001

2. 车轮之内(wheels Within) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

车轮之内(Wheels Within)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction May 1952 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 可能 - .

本文摘自1952年5月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[wi:lz] [wɪ'ðɪn]
Wheels Within
车轮 之内

车轮之内

[baɪ] [tʃɑ:lz] [di:] [vet]
By CHARLES DE VET
经过 查尔斯 德语 兽医

作者：查尔斯·德·维特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɒn] ['sɪbli]
Illustrated by DON SIBLEY
插图 经过 大学教师 西布利

插图作者：唐·西布利

['nevə(r)][ɑ:sk] " [hu:] [ˌeɪ 'em][ai][ænd; ənd] [weə(r)] [du:; də][ai] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Never ask " Who am I and where do I come from ?
绝不 问 " WHO 是 我 和 在哪里 做 我 来 从 ?

永远不要问"我是谁？我来自哪里？"

" [ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [wɒt] [jʊd] [ɪk'spekt] !
" The answers may not be what you'd expect !
" 这 答案 可能 不是 是 什么 你会 预计 !

答案可能出乎你的意料！

[hen][dɪd][ðə; ði] ['hedeikiz] [fɜ:st] [stɑ:t] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][njʊə'rɒlədʒɪst] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [hɔ:l] .
hen did the headaches first start ? " asked the neurologist , Dr . Hall .
母鸡 做过 这 头痛 第一的 开始 ? " 问 这 神经科医生 , 博士 . 大厅 .

"头痛是什么时候开始的？"神经科医生霍尔博士问道。

" [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , " ['benət] [rɪ'plaɪd] .
" About six months ago , " Bennett replied .
" 关于 六 几个月 前 , " 贝内特 回复 .

"大约六个月前，"贝内特回答道。

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˌpkju'peɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['benət] ? "
" What is your occupation , Mr . Bennett ? "
" 什么 是 你的 职业 , 先生 . 贝内特 ? "

贝内特先生，请问您是做什么工作的?

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] . "

"	I	am	a	contractor	.	"
"	我	是	一个	承包商	.	"

“我是一名承包商。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ? "

"	Are	you	happy	in	your	work	?	"
"	是	你	快乐的	在	你的	工作	?	"

你对你的工作满意吗?

" ['veri] .

"	Very	.
"	非常	.

“非常。

[ai][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] . "

I	prefer	it	to	any	other	occupation	I	know	of	.	"
我	更喜欢	它	到	任何	其他	职业	我	知道	的	.	"

我更喜欢这份工作，胜过我所知的任何其他职业。

" [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['hedeikiz] [bɪ'kʌm] [sə'fɪʃntli] [sɪ'vɪə(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	When	your	headaches	become	sufficiently	severe	,	you	say	that	you	have
"	什么时候	你的	头痛	变得	足够	严重	,	你	说	那	你	有

[həˌluːsə'neɪʃənz] , " [hɔːl] [sed] .

hallucinations	,	"	Hall	said	.
幻觉	,	"	大厅	说	.

“当你的头痛严重到一定程度时，你会说你出现了幻觉，”霍尔说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [həˌluːsə'neɪʃənz] ? "

"	Can	you	describe	what	you	see	during	those	hallucinations	?	"
"	能	你	描述	什么	你	看	期间	那些	幻觉	?	"

“你能描述一下你在幻觉中看到了什么吗？”

" [æt; ət][fɜːst][ai][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'laɪk]

"	At	first	I	had	only	the	impression	that	I	was	in	a	place	completely	unlike
"	在	第一的	我	有	仅有的	这	印象	那	我	曾是	在	一个	地方	完全地	与此不同

['eniθɪŋ] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] ,

anything	I	had	ever	known	,
任何事物	我	有	曾经	已知	,

“起初我只觉得我身处一个与我以往所知的任何地方都截然不同的地方。”

" ['benət] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Bennett	answered	.
"	贝内特	回答	.

贝内特回答道。

" [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm][maɪ] [ɪm'preʃnz] [bɪ'keɪm] ['ʃɑːpə(r)] ,

"	But	each	time	my	impressions	became	sharper	,
"	但	每个	时间	我的	印象	成为	更锐利	,

但每一次我的印象都变得更加深刻，

[ænd; ənd][ai] ['kærid] [ə; eɪ] ['feəli] [klɪə(r)]['pɪktʃə(r)] [wen] [maɪ][maɪnd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l][ðə; ði][lɑːst]

and	I	carried	a	fairly	clear	picture	when	my	mind	returned	to	normal	the	last
和	我	携带	一个	相当	清除	图片	什么时候	我的	头脑	返回	到	普通的	这	最后的

[taɪm] .

time	.
时间	.

上次我的意识恢复正常后，我对当时的情景记忆犹新。

[ai] [felt] [ðen] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [tɔːl] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['taʊəd] [θ'aʊzəndz]

I	felt	then	that	I	had	been	in	a	room	in	a	tall	building	that	towered	thousands
我	毛毡	然后	那	我	有	到过	在	一个	房间	在	一个	高的	建筑	那	高耸	数千

[ɒv; əv] [fiːt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

of	feet	over	a	great	city	.
的	脚	超过	一个	伟大的	城市	.

当时我感觉自己仿佛置身于一座高楼的房间里，这座高楼耸立在数千英尺的高空，俯瞰着一座伟大的城市。

[ai] ['iːv(ə)n] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ðiː] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['sɪti] [wɒz; wəz] [θoʊn] .

I	even	remembered	that	the	name	of	the	city	was	Thone	.
我	甚至	记得	那	这	姓名	的	这	城市	曾是	索恩	.

我甚至还记得这座城市的名字叫索恩。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ðiː] [ruːm] [wɪð] [ˌem 'iː] — [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ɪ'speʃəli] .

There	were	other	people	in	the	room	with	me	—	one	person	especially	.
那里	是	其他	人们	在	这	房间	和	我	—	一	人	尤其	.

房间里还有其他人——尤其是一个人。

[ai] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['klɪəli] . "

I	remembered	her	very	clearly	.	"
我	记得	她	非常	清楚地	.	"

我清楚地记得她。

" [hɜː(r); hə(r)] ?

"	Her	?
"	她	?

"她?

" [hɔːl] [ɑːskt] .

"	Hall	asked	.
"	大厅	问	.

霍尔问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʊmən] ? "

"	Was	there	anything	unusual	about	this	woman	?	"
"	曾是	那里	任何事物	异常	关于	这	女士	?	"

"这个女人有什么特别之处吗?"

" [wel] , [jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , " ['benət] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪm'bærəst]

"	Well	,	yes	,	there	was	,	"	Bennett	said	,	after	a	brief	and	almost	embarrassed
"	出色地	,	是的	,	那里	曾是	,	"	贝内特	说	,	后	一个	简短的	和	几乎	尴尬的

[pɔːz] .

pause	.
暂停	.

"嗯，是的，确实有，"贝内特短暂地、近乎尴尬地停顿了一下后说道。

" [ðɪs] [wɪl] [saʊnd] ['prɪti] [ˌædə'les(ə)nt] , [bʌt; bət] —

"	This	will	sound	pretty	adolescent	,	but	—
"	这	将要	声音	漂亮的	青少年	,	但	—

"这听起来可能有点幼稚，但是——"

" [hɔːl] [liːnd] ['fɔːwəd] [ə'tentɪvli] .

"	Hall	leaned	forward	attentively	.
"	大厅	倾斜	向前	认真地	.

霍尔专注地向前倾身。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['reləvənt] .

"	It	may	be	relevant	.
"	它	可能	是	相关的	.

这或许与此有关。

[jʊr; jər] [nɒt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

You're	not	here	to	be	judged	,	you	know	;	I'm	trying	to	help	you	.
你是	不是	这里	到	是	评判	,	你	知道	;	我是	尝试	到	帮助	你	.

你知道，你来这里不是为了被评判的；我是想帮助你。

" ['benət] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [spəʊk] ['ræpɪdli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

"	Bennett	nodded	and	spoke	rapidly	,	as	though	trying	to	finish	before	he
"	贝内特	点头	和	辐	快速	,	作为	尽管	尝试	到	结束	前	他

[kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm'self] .

could	stop	himself	.
可以	停止	他自己	.

“贝内特点点头，语速飞快，仿佛想在自己停下来之前把话说完。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪg'zæktli] ['fɪtɪd] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [aɪv] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

"	She	was	a	woman	who	exactly	fitted	an	image	I've	had	in	mind	for
"	她	曾是	一个	女士	WHO	确切地	适配	一个	图像	我已经	有	在	头脑	为了

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .

as	long	as	I	can	remember	.
作为	长的	作为	我	能	记住	.

“她完全符合我记忆中一直心目中的理想女性形象。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [feə(r)] — [ðəʊ] [bruː'net] — ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['veri] ['vɪvɪd] , ['veri] [wel] [pɔɪzd] .

She	was	tall	,	fair	—	though	brunette	—	very	beautiful	,	very	vivid	,	very	well	poised	.
她	曾是	高的	,	公平的	—	尽管	棕发	—	非常	美丽的	,	非常	生动	,	非常	出色地	准备	.

她身材高挑，皮肤白皙（虽然是棕发），非常漂亮，容光焕发，仪态优雅。

[ai] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ɪn] [maɪ] [driːmz] ,

I	seem	to	have	known	her	all	my	life	,	but	only	in	my	dreams	,
我	似乎	到	有	已知	她	全部	我的	生活	,	但	仅有的	在	我的	梦境	,

我好像一直都认识她，但那只是在我的梦里。

[frɒm; frəm] [maɪ] ['veri] ['ɜːliɪst] [wʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

from	my	very	earliest	ones	to	the	present	.
从	我的	非常	最早	一个	到	这	展示	.

从我最早的记忆到现在。

[ʃiːz] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

She's	never	changed	in	all	that	time	.
她是	绝不	已更改	在	全部	那	时间	.

这么多年来，她一点都没变。

" [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] , ['aɪðə(r)] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ]

"	He	halted	as	suddenly	as	he	had	begun	to	talk	,	either	having	nothing
"	他	停止	作为	突然	作为	他	有	开始	到	讲话	,	任何一个	拥有	没有什么

[mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] ,

more	to	say	,
更多的	到	说	,

他突然停了下来，就像他突然开始说话一样，或许是没什么可说的了。

[ɔː(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	unwilling	to	say	it	.
或者	不情愿	到	说	它	.

或者不愿说出口。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['mærid] , ['mɪstə(r)] . ['benət] ?

"	Have	you	ever	married	,	Mr	.	Bennett	?
"	有	你	曾经	已婚	,	先生	.	贝内特	?

贝内特先生，您结过婚吗?

" [hɔːl] [prɔd] ['dʒentli] .
" **Hall** **prodded** **gently** **.**
" 大厅 催促 轻轻地 .

霍尔轻轻地推了推。

" [nəʊ] , [ai]['nevə(r)][hæv; həv] .
" **No** **,** **I** **never** **have** **.**
" 不 , 我 绝不 有 .

“不，我从来没有过。”

" [ə'gen] , ['benət] [stɒpt] , ['ædɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [blʌnt] ['ɑːnsə(r)] .
" **Again** **,** **Bennett** **stopped** **,** **adding** **nothing** **more** **to** **his** **blunt** **answer** **.**
" 再次 , 贝内特 停止 , 添加 没有什么 更多的 到 他的 钝 回答 .

“贝内特再次停顿了一下，没有在他直截了当的回答之外再补充任何内容。”

" [meɪ] [ai][ɑːsk] [waɪ] [nɒt] ?
" **May** **I** **ask** **why** **not** **?**
" 可能 我 问 为什么 不是 ?

请问为什么不行?

" ['benət] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] .
" **Bennett** **turned** **his** **face** **away** **.**
" 贝内特 转向 他的 脸 离开 .

贝内特把脸转开了。

" [ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɑːsk] [ðæt] .
" **I** **was** **hoping** **you** **wouldn't** **ask** **that** **.**
" 我 曾是 希望 你 不会 问 那 .

“我真希望你不会问这个问题。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][kɪd] .
It **makes** **me** **sound** **like** **a** **romantic** **kid** **.**
它 制作 我 声音 喜欢 一个 浪漫的 孩子 .

这让我听起来像个浪漫的小孩。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn] [dɪ'faɪəns] .
" **He** **looked** **at** **the** **doctor** **almost** **in** **defiance** **.**
" 他 看起来 在 这 医生 几乎 在 蔑视 .

他几乎带着挑衅的眼神看着医生。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ai] [wʊd] [miːt] [ðɪs] [gɜːl] ,
" **I've** **always** **felt** **that** **some** **day** **I** **would** **meet** **this** **girl** **,**
" 我已经 总是 毛毡 那 一些 天 我 会 见面 这 女孩 ,

“我一直觉得总有一天我会遇到这个女孩，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['sʌmwʌn] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] .
or **at** **least** **someone** **very** **much** **like** **her** **.**
或者 在 至少 某人 非常 很多 喜欢 她 .

或者至少是和她非常相似的人。

[ai] [nəʊ] [ɪts] [nɒt][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['fiːlɪŋ] — ['meɪbi] [aɪv] ['iːv(ə)n] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][nɒt]
I **know** **it's** **not** **a** **rational** **feeling** **—** **maybe** **I've** **even** **used** **it** **as** **an** **excuse** **not**
我 知道 它是 不是 一个 合理的 感觉 — 或许 我已经 甚至 用过的 它 作为 一个 原谅 不是
[tuː; tə][get] ['mærid] — [bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] ['spɪlɪŋ] [sɔːlt][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]
to **get** **married** **—** **but** **it's** **like** **spilling** **salt** **and** **throwing** **a** **pinch** **over** **our**
到 得到 已婚 — 但 它是 喜欢 溢出 盐 和 投掷 一个 捏 超过 我们的
['ʃəʊldə(r)] ;
shoulder **;**
肩膀 ;

我知道这不是一种理性的感觉——也许我甚至以此为借口不结婚——但这就像撒盐，然后把一撮撒到我们身后；

[wi:; wi] [ɑ:rnt] [ˌsu:pə'stɪʃəs] , [jet] [wi:; wi][doʊnt] [teɪk] ['eni] [tʃɑ:nsiz] .

we	aren't	superstitious	,	yet	we	don't	take	any	chances	.
我们	不是	迷信的	,	然而	我们	不	拿	任何	机会	.

我们并不迷信，但我们也不会冒险。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [hɔ:l] ['dɪd(ə)nt] ['kɒment] .

"	Dr	.	Hall	didn't	comment	.
"	博士	.	大厅	没有	评论	.

霍尔博士没有发表评论。

[hi:; hi] [endid] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] ['pɪəriəd][ænd; ənd][pʊt] ['benət] [θru:] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [tests] .

He	ended	the	questioning	period	and	put	Bennett	through	a	series	of	tests	.
他	结束	这	提问	时期	和	放	贝内特	通过	一个	系列	的	测试	.

他结束了讯问阶段，并对贝内特进行了一系列测试。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɔ:l] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .

Then	they	sat	down	again	and	Hall	offered	his	diagnosis	.
然后	他们	卫星	向下	再次	和	大厅	提供	他的	诊断	.

然后他们再次坐下，霍尔给出了他的诊断。

" [ðə; ði][ˌnjʊərə'lɒdʒɪkl][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['negətɪv] , ['mɪstə(r)] . ['benət] .

"	The	neurological	examination	is	essentially	negative	,	Mr	.	Bennett	.
"	这	神经系统	考试	是	本质上	消极的	,	先生	.	贝内特	.

“贝内特先生，神经系统检查结果基本呈阴性。”

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɔ:'gænɪk]['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]

In	other	words	,	there	is	no	organic	reason	that	I	can	find	for	your
在	其他	字	,	那里	是	不	有机的	原因	那	我	能	寻找	为了	你的

['hedeikiz] .

headaches	.
头痛	.

换句话说，我找不到任何导致你头痛的器质性原因。

[ðæt] [li:vz] ['əʊnli][wʌn]['ʌðə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] — [æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l] [dɪ'stɜ:bəns] .

That	leaves	only	one	other	possibility	—	an	emotional	disturbance	.
那	树叶	仅有的	一	其他	可能性	—	一个	情绪	干扰	.

那就只剩下另一种可能性了——情绪紊乱。

[aɪm][ə; eɪ][njʊə'rɒlədʒɪst] , [rɪ'membə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] [ˌsaɪkəʊ'ænəlɪst] .

I'm	a	neurologist	,	remember	,	not	a	psychoanalyst	.
我是	一个	神经科医生	,	记住	,	不是	一个	精神分析学家	.

记住，我是神经科医生，不是精神分析师。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pleɪnt] .

I	can	only	give	an	opinion	about	the	cause	of	your	complaint	.
我	能	仅有的	给	一个	观点	关于	这	原因	的	你的	抱怨	.

我只能就您投诉的原因给出我的意见。

" ['benət] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] .

"	Bennett	waited	expectantly	.
"	贝内特	等待	满怀期待地	.

贝内特满怀期待地等待着。

" ['hedeikiz] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:'gænɪk] ['kɔ:zɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [rɪ'prest] ['æŋgə(r)] , "

"	Headaches	without	organic	causes	are	generally	the	result	of	repressed	anger	,	"
"	头痛	没有	有机的	原因	是	一般来说	这	结果	的	压抑	愤怒	,	"

[hɔ:l] [went] [ɒn] .

Hall	went	on	.
大厅	去	在	.

“没有器质性病因的头痛通常是压抑愤怒的结果，”霍尔继续说道。

" [ðæt] ['æŋgə(r)][kæn; kən][stem][frɒm; frəm]['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [trɔ:'mætɪk] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɔ:(r)] ['ætətjʊd] ,
" **That anger can stem from any number of traumatic situations or attitudes ,**
" 那 愤怒 能 干 从 任何 数字 的 创伤 情况 或者 态度 ,

"这种愤怒可能源于各种各样的创伤性情境或态度，

[ɔ:l] ['di:pli] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
all deeply buried in the unconscious , of course ,
全部 深 埋葬 在 这 无意识 , 的 课程 ,

当然，这一切都深深埋藏在潜意识里。

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [hɜ:t] [ˌju: 'es] .
or they would not have the power to hurt us .
或者 他们 会 不是 有 这 力量 到 伤害 我们 .

否则他们就没有能力伤害我们了。

[frɒm; frəm] [wɒt] [wi:; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
From what we know of you , however , it seems to be the result of
从 什么 我们 知道 的 你 , 然而 , 它 似乎 到 是 这 结果 的
[frʌ'streɪʃ(ə)n] .
frustration .
挫折 .

但就我们对你的了解来看，这似乎是沮丧的结果。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['fæntəsi] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [ˌʌnə'teɪnəbl]
In other words , you have created a fantasy image of a completely unattainable
在 其他 字 , 你 有 创建 一个 幻想 图像 的 一个 完全地 高不可攀
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

换句话说，你塑造了一个遥不可及的幻想女性形象。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ju:; jʊ] [mi:t] [kæn; kən] [fʊl'fɪl] [jɔ:(r); jə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]
and therefore none of the women you meet can fulfill your expectations
和 所以 没有任何 的 这 女性 你 见面 能 实现 你的 期望
.
:
.

因此，你遇到的所有女性都无法满足你的期望。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˌʌnə'teɪnəbl] , [ju:; jʊ]['nætʃ(ə)rəli] [fi:l] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][frʌ'streɪʃ(ə)n] . "
Since she is unattainable , you naturally feel a sense of frustration . "
自从 她 是 高不可攀 , 你 自然 感觉 一个 感觉 的 挫折 . "

因为她遥不可及，你自然会感到沮丧。

" [bʌt; bət] [hu:] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ?
" But who could she be ?
" 但 WHO 可以 她 是 ?

但她究竟是谁呢?

" ['benət] [ɑ:skt] ['æŋkʃəsli] .
" Bennett asked anxiously .
" 贝内特 问 焦虑地 .

"贝内特焦急地问道。"

" ['sʌmwʌn] [ju:; jʊ] [nju:] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [pə'hæps] .
" Someone you knew in childhood , perhaps .
" 某人 你 知道 在 童年 , 也许 .

"也许是你小时候认识的人。"

[ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] [ɒv; əv]['ri:əl][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnəri] ['wɪmɪn] .
A composite of real and imaginary women .
一个 合成的 的 真实的 和 假想 女性 .

由真实女性和虚构女性组成的综合体。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][aɪ'dɪəlaɪzd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] .

Usually	**,**	**it**	**is**	**an**	**idealized**	**image**	**of**	**your**	**own**	**mother**	**.**
通常	,	它	是	一个	理想化的	图像	的	你的	自己的	母亲	.

通常，这是你对自己母亲的理想化形象。

" ['benət] [sæt] ['fraʊnɪŋ] .

"	**Bennett**	**sat**	**frowning**	**.**
"	贝内特	卫星	皱眉	.

贝内特皱着眉头坐着。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [seɪ] [ðæts] [səʊ] .

"	**All**	**right**	**,**	**let's**	**say**	**that's**	**so**	**.**
"	全部	正确的	, 我们来吧		说	那就是	所以	.

"好吧，假设情况真是如此。"

[bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də][ðə; ði] [həˌluːsə'neɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [θoʊn] [fɪt][ɪn] ? "

But	**where**	**do**	**the**	**hallucinations**	**of**	**the**	**city**	**of**	**Thone**	**fit**	**in**	**?**	**"**
但	在哪里	做	这	幻觉	的	这	城市	的	索恩	合身	在	?	"

但是，索恩城的幻觉又该如何解释呢?

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [trækt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ˌænə'lɪtɪk(ə)l]

"	**This**	**is**	**something**	**that**	**has**	**to**	**be**	**tracked**	**down**	**in**	**a**	**series**	**of**	**analytical**
"	这	是	某物	那	有	到	是	已追踪	向下	在	一个	系列	的	分析

['seʃ(ə)nz] ,

sessions	**,**
会议	,

"这需要通过一系列分析会议来追踪查明。"

[səʊ][ɔːl][ai][kæn; kən][duː; də][ɪz] [ges] .

so	**all**	**I**	**can**	**do**	**is**	**guess**	**.**
所以	全部	我	能	做	是	猜测	.

所以我只能猜测了。

[ɪf] [wʌn][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ][gəʊl][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

If	**one**	**is**	**unable**	**to**	**reach**	**a**	**goal**	**in**	**a**	**real**	**environment**	**,**
如果	一	是	无法	到	抵达	一个	目标	在	一个	真实的	环境	,

如果一个人在现实环境中无法实现目标，

[ðə; ði] ['ɒbviəs] ['ɑːnsə(r)][ɪz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['fæntəsi] [wɜːld] .

the	**obvious**	**answer**	**is**	**to**	**create**	**a**	**fantasy**	**world**	**.**
这	明显的	回答	是	到	创造	一个	幻想	世界	.

显而易见的答案是创造一个奇幻世界。

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] .

That's	**what**	**you**	**appear**	**to**	**be**	**doing**	**.**
那就是	什么	你	出现	到	是	正在做	.

你看起来好像正在做这件事。

[ɪts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['benət] .

It's	**a**	**dangerous**	**situation**	**,**	**Mr**	**.**	**Bennett**	**.**
它是	一个	危险的	情况	,	先生	.	贝内特	.

贝内特先生，情况很危险。

[pə'tenʃəli] , [æt; ət] [liːst] . "

Potentially	**,**	**at**	**least**	**.**	**"**
可能	,	在	至少	.	"

至少理论上是这样。

" [haʊ] [səʊ] ? " ['benət] [ɑːskt] , [ə'lɑːmd] .

"	**How**	**so**	**?**	**"**	**Bennett**	**asked**	**,**	**alarmed**	**.**
"	如何	所以	?	"	贝内特	问	,	惊慌	.

"怎么会这样？"贝内特惊恐地问道。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tendənsi] [ɪz] [tə'wɔ:d] ['greɪtə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] [dɪ'vɔ:smənt] [frɒm; frəm][ri'æləti] .

"	The	general	tendency	is	toward	greater	and	greater	divorcement	from	reality	.
"	这	一般的	趋势	是	朝向	更大的	和	更大的	离婚	从	现实	.

总的趋势是越来越脱离现实。

[ai] [sə'dʒest] [ɪ'mi:diət] ['tri:tmənt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['ænəlɪst] .

I	suggest	immediate	treatment	by	a	competent	analyst	.
我	建议	即时	治疗	经过	一个	胜任的	分析师	.

我建议立即由一位合格的分析师进行治疗。

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌn] , [ai][kæn; kən] [ˌrekə'mend] ['sevrəl] . "

If	you	don't	know	of	one	,	I	can	recommend	several	.	"
如果	你	不	知道	的	一	,	我	能	推荐	一些	.	"

如果你不知道该选哪个，我可以推荐几个。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] . "

"	I'd	like	to	think	it	over	.	"
"	ID	喜欢	到	思考	它	超过	.	"

“我想再考虑一下。”

" [du:; də] [ðæt] , " [hɔ:l] [sed] .

"	Do	that	,	"	Hall	said	.
"	做	那	,	"	大厅	说	.

“照做就行了，”霍尔说。

" [ænd; ənd][kɔ:l][ˌem 'i:] [wen] [ju:v] [dɪ'saɪdɪd] .

"	And	call	me	when	you've	decided	.
"	和	称呼	我	什么时候	你已经	决定	.

“等你决定好了就给我打电话。”

" [hi:; hi] [θɜ:d] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði][njʊə'rɒlədʒɪst] , ['bɛnɪts] ['hedeɪk] [rɪ'tɜ:nd] .

"	he	third	day	after	he	consulted	the	neurologist	,	Bennett's	headache	returned	.
"	他	第三	天	后	他	咨询	这	神经科医生	,	贝内特	头痛	返回	.

“在咨询神经科医生后的第三天，贝内特的头痛复发了。”

[æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] , [drʌgz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][help] .

As	before	,	drugs	were	of	no	help	.
作为	前	,	药物	是	的	不	帮助	.

和以前一样，药物没有任何帮助。

[wen] [ðə; ði][peɪn] [bɪ'keɪm] ['blaɪndɪŋ] , [hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] ,

When	the	pain	became	blinding	,	he	lay	back	on	his	bed	,
什么时候	这	疼痛	成为	失明	,	他	躺	后退	在	他的	床	,

疼痛难忍时，他仰面躺倒在床上。

[pleɪst] [ə; eɪ][kəʊld] [klɒθ] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

placed	a	cold	cloth	on	his	forehead	,	and	closed	his	eyes	.
放置	一个	寒冷的	布	在	他的	前额	,	和	关闭	他的	眼睛	.

他把一块冷毛巾敷在额头上，然后闭上了眼睛。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [hi:; hi] [nju:] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

Suddenly	the	realities	he	knew	were	gone	and	he	was	back	in	the
突然	这	现实	他	知道	是	已消失	和	他	曾是	后退	在	这

[dri:m] - ['sɪti] [ɒv; əv] [θoʊn] .

dream	-	city	of	Thone	.
梦	-	城市	的	索恩	.

突然间，他所熟悉的现实消失了，他又回到了梦幻般的索恩之城。

[p'ɜ:sənz] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts][wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['klɪərə(r)] [naʊ] .

Persons	and	objects	were	much	clearer	now	.
人	和	对象	是	很多	更清晰	现在	.

现在人和物体都清晰多了。

['benət] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [rek'tæŋgjələ(r)] ['met(ə)l] [bɒks] .

Bennett	**saw**	**that**	**he**	**lay**	**in**	**a**	**receptacle**	**shaped**	**like**	**a**	**rectangular**	**metal**	**box**	**.**
贝内特	锯	那	他	躺	在	一个	容器	形状	喜欢	一个	矩形的	金属	盒子	.

贝内特看到他躺在一个形状像长方形金属盒的容器里。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pædɪd] , [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm] [ʌn'plezntli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] .

It	**was**	**padded**	**,**	**reminding**	**him**	**unpleasantly**	**of**	**a**	**coffin**	**.**
它	曾是	带衬垫	,	提醒	他	令人不快的	的	一个	棺材	.

它里面垫了东西，这让他很不舒服地想起了棺材。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [wɪð] [hɪm] ,

The	**woman**	**he**	**had**	**seen**	**before**	**was**	**again**	**with**	**him**	**,**
这	女士	他	有	已见	前	曾是	再次	和	他	,

他之前见过的那个女人又和他在一起了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['li:mə] .

but	**now**	**he**	**knew**	**that**	**her**	**name**	**was**	**Lima**	**.**
但	现在	他	知道	那	她	姓名	曾是	利马	.

但现在他知道她的名字叫利马。

[bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [mæn] ; [ə; eɪ] [tɔ:l] ,

Behind	**her**	**stood**	**a**	**man**	**;**	**a**	**tall**	**,**
在后面	她	站立	一个	男人	;	一个	高的	,

她身后站着一个男人；一个高大的，

[dɑ:k] [mæn] [hu:z] ['aɪbraʊz] [dʒɔɪnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

dark	**man**	**whose**	**eyebrows**	**joined**	**over**	**the**	**bridge**	**of**	**his**	**nose**	**,**
黑暗的	男人	谁	眉毛	加入	超过	这	桥	的	他的	鼻子	,

一个肤色黝黑、眉毛在鼻梁上连成一条线的男人，

[ænd; ənd] [hu:z] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɒz; wəz] [kri:st] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [fraʊn] .

and	**whose**	**forehead**	**was**	**creased**	**in**	**a**	**permanent**	**frown**	**.**
和	谁	前额	曾是	褶皱	在	一个	永恒的	皱眉	.

他的额头上总是紧锁着一道皱纹，仿佛永远都在皱着眉头。

[ðə; ði] ['wʊmən] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [tu:; tə] ['benət] .

The	**woman**	**held**	**out**	**her**	**arms**	**to**	**Bennett**	**.**
这	女士	握住	出去	她	武器	到	贝内特	.

那名女子向贝内特伸出了双臂。

[hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [mu:vd] , [bʌt; bət] [nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

Her	**lips**	**moved**	**,**	**but**	**no**	**sound**	**came**	**from**	**them**	**.**
她	嘴唇	已搬	,	但	不	声音	来了	从	他们	.

她的嘴唇动了动，但却发不出声音。

['bɛnɪts] ['spɪrɪt] [si:md] [tu:; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fleʃ] — [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [stɪl]

Bennett's	**spirit**	**seemed**	**to**	**rise**	**from**	**the**	**flesh**	**—**	**he**	**could**	**see**	**his**	**body**	**still**
贝内特	精神	似乎	到	上升	从	这	肉	—	他	可以	看	他的	身体	仍然

['laɪɪŋ] [ðeə(r)] — [ænd; ənd] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

lying	**there**	**—**	**and**	**he**	**followed**	**the**	**woman**	**.**
说谎	那里	—	和	他	随后	这	女士	.

班尼特的灵魂似乎脱离了肉体——他能看到自己的身体仍然躺在那里——然后他跟着那个女人走了。

[æz; əz] [hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tri:tɪd] [ænd; ənd] , [traɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)]

As	**he**	**approached**	**she**	**retreated**	**and**	**,**	**try**	**as**	**he**	**would**	**to**	**reach**	**her**
作为	他	接近	她	撤退	和	,	尝试	作为	他	会	到	抵达	她

,

,

,

他走近她，她却后退了，尽管他竭尽全力想要接近她，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz][grɑːsp] .

she	**remained**	**just**	**beyond**	**his**	**grasp**	**.**
她	剩余	只是	超过	他的	抓牢	.

她始终游离于他的掌控之外。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] ['aʊəz] [ɒv; əv]['fjuːtaɪl] [pə'sjuːt] , [ə; eɪ] [klaʊd] [fɔːmd] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]

After	**what**	**seemed**	**hours**	**of**	**futile**	**pursuit**	**,**	**a**	**cloud**	**formed**	**between**	**him**	**and**
后	什么	似乎	小时	的	徒劳	追逐	,	一个	云	形成	之间	他	和

[ðə; ði] ['wʊmən] .

the	**woman**	**.**
这	女士	.

经过数小时徒劳的追逐后，他和那个女人之间形成了一道隔阂。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [θoʊn] .

When	**it**	**dissipated**	**,**	**he**	**had**	**left**	**the**	**world**	**of**	**Thone**	**.**
什么时候	它	消散	,	他	有	左边	这	世界	的	索恩	.

当它消散时，他便离开了王座的世界。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['trɒli] - [bʌs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['veɪgli] [hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl]

He	**was**	**in**	**a**	**trolley**	**-**	**bus**	**,**	**in**	**his**	**own**	**world**	**,**	**and**	**vaguely**	**he**	**recalled**
他	曾是	在	一个	手推车	-	公共汽车	,	在	他的	自己的	世界	,	和	依稀	他	召回

['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

having	**left**	**his**	**room**	**,**
拥有	左边	他的	房间	,

他当时在一辆无轨电车里，沉浸在自己的世界里，隐约记得自己离开了房间。

[gɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [bɔːdɪd] [ðə; ði] ['trɒli] — ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi]

gone	**down**	**to**	**the**	**street**	**,**	**and**	**boarded**	**the**	**trolley**	**—**	**during**	**the**	**time**	**he**
已消失	向下	到	这	街道	,	和	登机	这	手推车	—	期间	这	时间	他

[hæd; həd] ['fɒləʊd] ['liːmə] ,

had	**followed**	**Lima**	**,**
有	随后	利马	,

他走到街上，上了电车——就在他跟随利马的这段时间里，

[ɪn][hɪz; ɪz][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

in	**his**	**hallucination**	**.**
在	他的	幻觉	.

在他的幻觉中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ðen] ,

It	**seemed**	**that**	**he**	**had**	**a**	**definite**	**destination**	**then**	**,**
它	似乎	那	他	有	一个	定	目的地	然后	,

当时看来，他似乎已经有了明确的目的地。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .

but	**now**	**he**	**could**	**not**	**recall**	**what**	**it**	**had**	**been**	**.**
但	现在	他	可以	不是	记起	什么	它	有	到过	.

但他现在想不起来那是什么了。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ɒv; əv] [laɪts] [ðæt]

His	**attention**	**was**	**drawn**	**to**	**the**	**outside**	**by**	**the**	**flickering**	**of**	**lights**	**that**
他的	注意力	曾是	绘制	到	这	外部	经过	这	闪烁	的	灯	那

[flæʃt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [bʌs] ['wɪndəʊz] .

flashed	**in**	**through**	**the**	**bus**	**windows**	**.**
闪光灯	在	通过	这	公共汽车	视窗	.

公交车窗外闪烁的灯光吸引了他的注意力。

['benət] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

Bennett	looked	out	and	saw	that	he	was	in	the	Pleasure	Section	of	the	city
贝内特	看起来	出去	和	锯	那	他	曾是	在	这	乐趣	部分	的	这	城市

,

,

,

贝内特向外望去，发现自己身处城市的娱乐区。

['træv(ə)lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [ɒv; əv] ['kɑ:nəvəlz] .

traveling	through	the	Street	of	Carnivals	.
旅行	通过	这	街道	的	嘉年华	.

漫步于嘉年华街。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [frʌnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] ['bɪldɪŋz] [pɑ:s] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi]

He	watched	the	fronts	of	the	amusement	buildings	pass	before	him	and	he
他	观看	这	前线	的	这	娱乐	建筑物	经过	前	他	和	他

[ri:d] [ðeə(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] ['lɪstləsli] .

read	their	advertisements	listlessly	.
读	他们的	广告	百无聊赖地	.

他看着眼前游乐建筑的正面掠过，百无聊赖地读着上面的广告。

['sʌd(ə)nli] [wʌn] [saɪn] [si:md] [tu:; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] :

Suddenly	one	sign	seemed	to	spring	out	from	all	the	others	:
突然	一	符号	似乎	到	春天	出去	从	全部	这	其他的	:

突然间，一个标志似乎从所有其他标志中脱颖而出：

['li:mə]

LIMA
利马

利马

['mɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd]

MYSTIC	OF	THE	MIND
神秘	的	这	头脑

心灵的神秘主义者

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['trɒli] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['kɔ:nə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd]

He	left	the	trolley	at	the	next	corner	and	made	his	way	through	the	crowd
他	左边	这	手推车	在	这	下一个	角落	和	制成	他的	方式	通过	这	人群

[tu:; tə] [ðə; ði] ['braɪtli] [lɪt] ['kɑ:nɪv(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

to	the	brightly	lit	carnival	building	.
到	这	明亮地	点燃	狂欢	建筑	.

他在下一个街角把电车留下，穿过人群，走向灯火通明的嘉年华大楼。

[ˌɪn'saɪd] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] .

Inside	,	he	found	a	chair	and	seated	himself	.
里面	,	他	成立	一个	椅子	和	坐着	他自己	.

他走进屋里，找到一把椅子坐了下来。

[ðə; ði] [ʃoʊz] [ækt] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [hɑ:f] ['əʊvə(r)] .

The	show's	act	appeared	about	half	over	.
这	节目	行为	出现	关于	一半	超过	.

节目进行到一半左右时，表演似乎结束了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['evɪdəntli] ['ʃɑ:lətən] [stʌf] , ['benət] [dɪ'saɪdɪd] ,

It	was	pretty	evidently	charlatan	stuff	,	Bennett	decided	,
它	曾是	漂亮的	显然	庸医	东西	,	贝内特	决定	,

贝内特断定，这显然是骗人的把戏。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blæk] - ['hʊdɪd] ['mɪstɪk] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [held] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	the	black	-	hooded	mystic	on	the	stage	held	his	attention	.
但	这	黑色的	-	连帽的	神秘	在	这	阶段	握住	他的	注意力	.

但舞台上那位身披黑袍的神秘人物吸引了他的注意力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl]['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ]['slendə(r)]['fɪgə(r)][ænd; ənd][feə(r)] [fleʃ] .

She	was	a	tall	woman	,	with	a	slender	figure	and	fair	flesh	.
她	曾是	一个	高的	女士	,	和	一个	苗条	数字	和	公平的	肉	.

她身材高挑，体态苗条，肤色白皙。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɔɪzd] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .

She	was	poised	,	or	perhaps	it	was	indifference	to	the	crowd	.
她	曾是	准备	,	或者	也许	它	曾是	漠不关心	到	这	人群	.

她神态自若，或许是对人群漠不关心。

[ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʌtʃɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ɔː(r)] ['ɔːrnəmənts] ,

A	runner	went	through	the	audience	touching	articles	of	clothing	or	ornaments	,
一个	跑步者	去	通过	这	观众	接触	文章	的	衣服	或者	装饰品	,

一名工作人员穿梭在观众席中，触摸着人们的衣物或饰品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [nemd] [iːtʃ] [wʌn][hiː; hi] [tʌtʃt] .

and	the	woman	without	hesitation	named	each	one	he	touched	.
和	这	女士	没有	犹豫	命名	每个	一	他	感动	.

那女人毫不犹豫地把每个被他碰过的人都叫了出来。

[ðə; ði][ækt][wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][məʊst] ['benət] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði]

The	act	was	slightly	different	from	most	Bennett	had	seen	in	that	the
这	行为	曾是	轻微地	不同的	从	最多	贝内特	有	已见	在	那	这

['rʌnə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

runner	said	nothing	,
跑步者	说	没有什么	,

与贝内特以往见过的绝大多数情况略有不同，这次的跑腿者一言不发。

['mɪəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [nemd] .

merely	touching	the	articles	to	be	named	.
仅仅	接触	这	文章	到	是	命名	.

只需触摸要命名的物品。

[ðə; ði][nekst]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] - ['riːdɪŋ] [ækt] .

The	next	portion	of	the	show	consisted	of	a	mind	-	reading	act	.
这	下一个	部分	的	这	展示	由……组成	的	一个	头脑	-	阅读	行为	.

节目的下一部分是读心术表演。

['benət] [ɪk'spektɪd][ðə; ði]['juːʒuəl] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kwestʃən][ɒn]['peɪpə(r)] ,

Bennett	expected	the	usual	routine	of	writing	a	question	on	paper	,
贝内特	预期的	这	通常	常规	的	写作	一个	问题	在	纸	,

贝内特原本以为会像往常一样，把问题写在纸上。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [siːld] [ɪn][æn; ən]['envələʊp][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][kən'teɪnə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ]

which	would	be	sealed	in	an	envelope	and	placed	in	a	container	on	the	stage
哪个	会	是	密封	在	一个	信封	和	放置	在	一个	容器	在	这	阶段

.

:

.

它会被密封在信封里，然后放在舞台上的容器中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ɑːskt]

He	was	surprised	when	the	runner	returned	to	the	crowd	and	asked
他	曾是	惊讶	什么时候	这	跑步者	返回	到	这	人群	和	问

[fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] - ['riːdɪŋ] .

for	volunteers	for	thought	-	reading	.
为了	志愿者	为了	想法	-	阅读	.

当跑步者回到人群中并征求愿意读心术的志愿者时，他感到很惊讶。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ] ['nektaɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

A	short	man	with	a	bright	yellow	necktie	raised	his	hand	.
一个	短的	男人	和	一个	明亮的	黄色的	领带	提高	他的	手	.

一个身材矮小、系着亮黄色领带的男人举起了手。

[ðə; ði] ['rʌnə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm][ɒn]

The	runner	made	his	way	through	the	crowd	to	the	man	and	touched	him	on
这	跑步者	制成	他的	方式	通过	这	人群	到	这	男人	和	感动	他	在

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['tɜ:nɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstɪk] .

the	shoulder	before	turning	back	to	the	mystic	.
这	肩膀	前	转弯	后退	到	这	神秘	.

跑步者穿过人群走到那人面前，拍了拍他的肩膀，然后转身回到神秘人身边。

[hi:; hi] [stɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	still	said	nothing	.
他	仍然	说	没有什么	.

他仍然一言不发。

" [ðɪs] [mæn][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [tə'naɪt] , " [ðə; ði] ['mɪstɪk]

"	This	man	is	thinking	that	he	should	have	stayed	at	home	tonight	,	"	the	mystic
"	这	男人	是	思维	那	他	应该	有	入住	在	家	今晚	,	"	这	神秘

[sed] .

said	.
说	.

“这个人现在肯定在想，他今晚应该待在家里的，”神秘主义者说道。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['reslɪŋ] ['mætʃɪz] [ɒn][ðə; ði] - , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd]

"	There	are	wrestling	matches	on	the	teletone	,	and	he	would	have	enjoyed
"	那里	是	摔角	比赛	在	这	-	,	和	他	会	有	享受

[ðem; ðəm][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ʃəʊ] .

them	more	than	this	show	.
他们	更多的	比	这	展示	.

“电视广播里有摔跤比赛，他肯定会更喜欢那些比赛而不是这个节目。”

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [les] ['mʌni] [ðæt] [weɪ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæz; həz] [tə'naɪt] .

Besides	,	he	would	have	spent	less	money	that	way	than	he	has	tonight	.
除了	,	他	会	有	花费	较少的	钱	那	方式	比	他	有	今晚	.

此外，他那样做花的钱会比今晚少。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk][tu:; tə][spend] ['mʌni] [ən'les] [hi:; hi][mʌst; məst] .

And	he	does	not	like	to	spend	money	unless	he	must	.
和	他	做	不是	喜欢	到	花费	钱	除非	他	必须	.

他除非迫不得已，否则不喜欢花钱。

" [ə; eɪ] ['tɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [went] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [blʌʃt] [ə; eɪ] [dʌl]

"	A	titter	of	amusement	went	through	the	crowd	as	the	man	blushed	a	dull
"	一个	嘻嘻地笑	的	娱乐	去	通过	这	人群	作为	这	男人	脸红了	一个	乏味的

['krɪmz(ə)n] .

crimson	.
赤红	.

“人群中响起一阵轻笑，只见那人脸颊泛起暗红色。”

[ðə; ði] ['rʌnə(r)] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['sekənd][mæn] .

The	runner	touched	a	second	man	.
这	跑步者	感动	一个	第二	男人	.

跑步者碰到了第二个人。

" [ðɪs] [mæn] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['wɪnə(r)][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [reɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:s] [træks]

"	This	man	wishes	to	know	the	winner	in	the	eighth	race	at	the	horse	tracks
"	这	男人	愿望	到	知道	这	优胜者	在	这	第八	种族	在	这	马	轨道

[tə'mɒrəʊ] ,

tomorrow	,
明天	,

“这位男士想知道明天赛马场第八场比赛的获胜者是谁。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [bʌt; bət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['pʌblɪk] [lɔː] [wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['θɜːti] - [tuː] , ['sekʃ(ə)n]
" I am sorry , but , because of Public Law one thousand thirty - two , Section
" 我 是 对不起 , 但 , 因为 的 民众 法律 一 千 三十 - 二 , 部分
[faɪv] - [ə; eɪ] ,
five - A ,
五 - 一个 ,

“很抱歉，但是由于公法1032年第5-A条的规定，

[ai][ˌeɪ 'em] [prə'hɪbɪtɪd] [frɒm; frəm] ['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] .
I am prohibited from answering a question of that nature .
我 是 禁止 从 回答 一个 问题 的 那 自然 .

我不能回答这类问题。

" [ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] ['kɒntæktɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
" The third person contacted was a woman .
" 这 第三 人 联系 曾是 一个 女士 .

“联系的第三人是一名女性。”

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
She raised her hand ,
她 提高 她 手 ,

她举起了手，

[ðen] [hɑːf] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌnə(r)] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd]
then half changed her mind when she saw that the runner was turning toward
然后 一半 已更改 她 头脑 什么时候 她 锯 那 这 跑步者 曾是 转弯 朝向
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

当她看到跑步者正朝她转身时，她改变了主意。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'faɪəntli] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
But then she defiantly tossed her brown hair back from her face
但 然后 她 公然挑衅 抛掷 她 棕色的 头发 后退 从 她 脸
[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
and allowed him to touch her shoulder .
和 允许 他 到 触碰 她 肩膀 .

但随后她倔强地甩了甩棕色的头发，让他碰了碰她的肩膀。

" [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ɪz] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [ɪf]
" This woman is wondering if her lover is true to her — and if
" 这 女士 是 好奇 如果 她 情人 是 真的 到 她 — 和 如果
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
her husband will find out about them .
她 丈夫 将要 寻找 出去 关于 他们 .

“这位女士想知道她的情人是否对她忠诚，以及她的丈夫是否会发现他们的关系。”

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kraʊd] [lɑːft] [wen] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['wʊmən] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd]
" This time the crowd laughed when the embarrassed woman turned pale and
" 这 时间 这 人群 笑了 什么时候 这 尴尬的 女士 转向 苍白 和
[rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['eksɪt] .
rushed up the aisle toward the exit .
匆忙 向上 这 走道 朝向 这 出口 .

“这一次，当那位尴尬的女士脸色苍白，冲向出口时，人群都笑了。”

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃəʊ] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'dres] [baɪ]

No	further	hands	were	raised	and	the	show	ended	with	a	short	address	by
不	更远	双手	是	提高	和	这	展示	结束	和	一个	短的	地址	经过

[ðə; ði] ['rʌnə(r)] :

the	runner	:
这	跑步者	:

之后再无人举手，节目在选手简短的讲话中结束：

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðiːz] ['truːli] ['mɑːvələs] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdemən'streɪʃənz] .

"	I	hope	you	have	enjoyed	these	truly	marvelous	and	mysterious	demonstrations	.
"	我	希望	你	有	享受	这些	真的	奇妙	和	神秘	示威游行	.

“希望你们喜欢这些精彩绝伦、神秘莫测的演示。”

[naʊ] [ðə; ði] ['mɪstɪk] , ['liːmə] , [ɪz] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntərˌvjʊ]

Now	the	mystic	,	Lima	,	is	available	for	a	short	time	for	personal	interviews
现在	这	神秘	,	利马	,	是	可用的	为了	一个	短的	时间	为了	个人的	访谈

.

:
.

现在，神秘人物利马可以抽出一些时间接受个人采访。

[ðə; ði] [fiː] [ɪz] ['veri] ['riːznəbl] — [wʌn] ['dɒlə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	fee	is	very	reasonable	—	one	dollar	a	minute	.
这	费用	是	非常	合理的	—	一	美元	一个	分钟	.

费用非常合理——每分钟一美元。

['eniwʌn] ['wɪʃɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [pliːz] [step] ['fɔːwəd] .

Anyone	wishing	an	interview	please	step	forward	.
任何人	祝	一个	面试	请	步	向前	.

有意接受采访者请上前。

" [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['pʊld] [ðə; ði] [hʊd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [smaɪld] , [baʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊd]

"	The	mystic	pulled	the	hood	from	her	head	,	smiled	,	bowed	at	the	crowd
"	这	神秘	拉	这	兜帽	从	她	头	,	微笑	,	鞠躬	在	这	人群

, [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

,	and	left	the	stage	.
,	和	左边	这	阶段	.

“神秘女子摘下兜帽，微笑着向人群鞠躬，然后离开了舞台。”

['benət] [gɑːspt] .

Bennett	gasped	.
贝内特	倒吸一口气	.

贝内特倒吸了一口气。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [θoʊn] !

"	The	woman	of	the	city	of	Thone	!
"	这	女士	的	这	城市	的	索恩	!

“王座城的女人！”

" [əʊ] [hæv; həv] [peɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [maɪ] [taɪm] , " ['liːmə] [sed] ,

"	ou	have	paid	in	advance	for	twenty	-	five	minutes	of	my	time	,	"	Lima	said	,
"	你的	有	有薪酬的	在	进步	为了	二十	-	五	分钟	的	我的	时间	,	"	利马	说	,

“你已经预付了我25分钟的时间费用，”利马说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn] [ə'mjuːzmənt] .

as	she	smiled	in	amusement	.
作为	她	微笑	在	娱乐	.

她带着一丝玩味的微笑。

" [pə'hæps] [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [bɪ'gɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃənz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɪəli] ['steərɪŋ] [æt; ət]
" **Perhaps you had better begin your questions , instead of merely staring at**
" 也许 你 有 更好的 开始 你的 问题 , 反而 的 仅仅 凝视 在
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

"你最好开始提问，而不是只是盯着我看。"

" ['benət] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [bæk] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .
" **Bennett brought his thoughts back with an effort .**
" 贝内特 带来 他的 想法 后退 和 一个 努力 .

"贝内特努力将思绪拉了回来。"

" [jɔ:(r); jə(r)] [pə'fɔ:məns] [wɒz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] ['veri] ['səʊbəli] .
" **Your performance was exceptionally good , " he said very soberly .**
" 你的 表现 曾是 非常 好的 , " 他 说 非常 清醒地 .

"你的表现非常出色，"他语气十分严肃地说。

" [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
" **I enjoyed it .**
" 我 享受 它 .

我很喜欢。

[ænd; ənd][səʊ] , [ə'pærəntli] [dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌstəməz] .
And so , apparently did the other customers .
和 所以 , 显然 做过 这 其他 顾客 .

显然，其他顾客也这么认为。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)] [ru:'ti:n] .
It is a clever routine .
它 是 一个 聪明的 常规 .

这是一个巧妙的套路。

[aɪl] [əd'mɪt][ai][kænt]['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] . "
I'll admit I can't figure out how you do it . "
患病的 承认 我 不能 数字 出去 如何 你 做 它 . "

我承认我搞不懂你是怎么做到的。

" [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['bɑ:rnəm] [sed] , " ['li:mə] [rɪ'plaɪd] ['laɪtli] .
" **Remember what Barnum said , " Lima replied lightly .**
" 记住 什么 巴纳姆 说 , " 利马 回复 轻轻 .

"记住巴纳姆说过的话，"利马淡淡地回答道。

" [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [teɪk] [jɔ:'self] [tu:] ['sɪəriəsli] , " ['benət] [əb'zɜ:vd] .
" **At least you do not take yourself too seriously , " Bennett observed .**
" 在 至少 你 做 不是 拿 你自己 也 严重地 , " 贝内特 观察到 .

"至少你不会太把自己当回事，"贝内特评论道。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .
" **On the contrary .**
" 在 这 相反 .

"相反。

" ['li:mə][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] , " [ai] [teɪk] [maɪ'self] ['veri] ['sɪəriəsli] .
" **Lima countered , " I take myself very seriously .**
" 利马 反驳 , " 我 拿 我 非常 严重地 .

利马反驳道："我非常认真地看待自己。"

[ju:; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [du:; də][nɒt] .
You , however , do not .
你 , 然而 , 做 不是 .

但你却没有。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['kʌstəmə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] [raɪt] . "

You	**are**	**paying**	**for**	**my**	**time**	**and**	**the**	**customer**	**is**	**always**	**right**	**.**	**"**
你	是	付费	为了	我的	时间	和	这	顾客	是	总是	正确的	.	"

你付钱是为了我的时间，而顾客永远是对的。

" [tel] [ˌem 'iː] , " ['benət] [ɑːskt] [ə'brʌptli] , " [hæv; həv][wiː; wi]['evə(r)][met] [bɪ'fɔː(r)] ? "

"	**Tell**	**me**	**,**	**"**	**Bennett**	**asked**	**abruptly**	**,**	**"**	**have**	**we**	**ever**	**met**	**before**	**?**	**"**
"	告诉	我	,	"	贝内特	问	突然	,	"	有	我们	曾经	遇见	前	?	"

“告诉我，”贝内特突然问道，“我们以前见过吗？”

" [nɒt] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] . "

"	**Not**	**to**	**my**	**knowledge**	**.**	**"**
"	不是	到	我的	知识	.	"

据我所知没有。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [jɔː'self] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] ['ɪntəvjuː] ?

"	**Have**	**you**	**any**	**objections**	**to**	**telling**	**me**	**about**	**yourself**	**during**	**our**	**interview**	**?**
"	有	你	任何	反对意见	到	讲述	我	关于	你自己	期间	我们的	面试	?

“你介意在面试过程中介绍一下你自己吗？”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Who	**are**	**you**	**?**
WHO	是	你	?

你是谁?

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bækgraʊnd] ? "

What	**is**	**your**	**background**	**?**	**"**
什么	是	你的	背景	?	"

你的背景是什么?

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,

"	**I**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**myself**	**,**	**if**	**you**	**think**	**it**	**will**	**be**	**interesting**	**,**
"	我	将要	是	高兴的	到	告诉	你	关于	我	,	如果	你	思考	它	将要	是	有趣的	,

“如果你觉得有趣，我很乐意向你介绍我自己。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['beəli] [pə'septəb(ə)l] [pɔːz] .

"	**she**	**replied**	**,**	**after**	**a**	**barely**	**perceptible**	**pause**	**.**
"	她	回复	,	后	一个	仅仅	可感知的	暂停	.

“她略微停顿了一下，然后回答道。”

" [haʊ] [aɪ] [keɪm] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'bɪlətɪ][ɒv; əv][maɪn] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['slaɪtɪst] [kən'sepʃ(ə)n] .

"	**How**	**I**	**came**	**by**	**this**	**exceptional**	**ability**	**of**	**mine**	**,**	**I**	**have**	**no**	**slightest**	**conception**	**.**
"	如何	我	来了	经过	这	非凡的	能力	的	矿	,	我	有	不	丝毫	概念	.

“我丝毫不知道自己是如何获得这种非凡能力的。”

[aɪ]['əʊnli][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

I	**only**	**remember**	**that**	**when**	**I**	**was**	**young**	**,**
我	仅有的	记住	那	什么时候	我	曾是	年轻的	,

我只记得小时候的事。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [ɪ'vælјueɪt] ['səʊʃ(ə)l]['mɔːreɪz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

and	**still**	**without**	**the**	**intellect**	**to**	**evaluate**	**social**	**mores**	**and**	**customs**	**,**
和	仍然	没有	这	智力	到	评价	社会的	习俗	和	海关	,

而且仍然缺乏评判社会风俗习惯的智力，

[aɪ][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɔːkwədnəs] [baɪ][maɪ][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [riːd] [maɪndz] .

I	**was**	**often**	**placed**	**in**	**positions**	**of**	**awkwardness**	**by**	**my**	**ability**	**to**	**read**	**minds**	**.**
我	曾是	经常	放置	在	职位	的	尴尬	经过	我的	能力	到	读	思想	.

我的读心术常常让我陷入尴尬的境地。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [θruː] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][maɪ]['peərənts] ,

At	**an**	**early**	**age**	**,**	**however**	**,**	**through**	**the**	**council**	**of**	**my**	**parents**	**,**
在	一个	早期的	年龄	,	然而	,	通过	这	理事会	的	我的	父母	,

然而，在我很小的时候，就通过父母的指导，

[aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][maɪ'self] .

I	learned	to	keep	this	knowledge	to	myself	.
我	学习	到	保持	这	知识	到	我	.

我学会了把这些知识藏在心里。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ] [riːtʃt] [maɪ] ['twentiəθ] ['bɜːθdeɪ] ,

"	By	the	time	I	reached	my	twentieth	birthday	,
"	经过	这	时间	我	达到	我的	第二十	生日	,

“到我二十岁生日的时候，

[maɪ]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ded] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

my	parents	were	both	dead	and	I	was	alone	in	the	world	.
我的	父母	是	两个都	死的	和	我	曾是	独自的	在	这	世界	.

我的父母都去世了，我孤身一人。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] ['eni][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

I	had	never	learned	any	occupation	.
我	有	绝不	学习	任何	职业	.

我从未学过任何职业技能。

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'tempts] [tuː; tə][juːz][maɪ][maɪnd] - ['riːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə]

I	made	some	attempts	to	use	my	mind	-	reading	to	some	advantage	to
我	制成	一些	尝试	到	使用	我的	头脑	-	阅读	到	一些	优势	到

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我曾尝试利用我的读心术为自己谋利，

[bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]

but	soon	found	that	I	encountered	the	opposition	of	the	medical	associations
但	很快	成立	那	我	遭遇	这	反对	的	这	医疗的	协会

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] .

as	well	as	the	law	.
作为	出色地	作为	这	法律	.

但很快我就发现，我不仅遇到了法律的反对，还遇到了医学协会的反对。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['bɪznəs] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [miːnz] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ]

As	a	consequence	,	I	turned	to	show	business	as	the	one	means	of	earning
作为	一个	结果	,	我	转向	到	展示	商业	作为	这	一	方法	的	收入

[ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['laɪvlihʊd] .

a	legitimate	livelihood	.
一个	合法的	生计	.

因此，我把演艺事业当作唯一能正当谋生的途径。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] . "

There	is	not	much	more	to	tell	.	"
那里	是	不是	很多	更多的	到	告诉	.	"

没什么好说的了。

" [kæn; kən][juː; jʊ]['æktʃuəli] [riːd] [maɪndz] ?

"	Can	you	actually	read	minds	?
"	能	你	实际上	读	思想	?

“你真的能读懂人心吗？”

" ['benət] [ɑːskt] [ɪn'sɪstəntli] .

"	Bennett	asked	insistently	.
"	贝内特	问	坚持不懈	.

“贝内特坚持问道。”

" [aɪ][kæn; kən] . "

"	I	can	.	"
"	我	能	.	"

“我可以。”

" [ðen] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] ? "
" Then what am I thinking now ? "
" 然后 什么 是 我 思维 现在 ? "

"那我现在在想什么呢？"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , " ['liːmə] [sed] ,
" You are thinking , " Lima said ,
" 你 是 思维 , " 利马 说 ,

"你在想什么呢？"利马说道。

[wɪð] [nəʊ] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trɑːns] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['juːʒuəl]['æntɪks][ɒv; əv]
with no semblance of a trance or any of the other usual antics of
和 不 外表 的 一个 发呆 或者 任何 的 这 其他 通常 滑稽动作 的
[prə'feʃən(ə)l] ['mɪstɪks] ,
professional mystics ,
专业的 神秘主义者 ,

他既没有表现出任何恍惚状态，也没有其他职业神秘主义者常见的任何滑稽举动。

" [ðæt] [aɪ] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] ,
" that I look exactly like a woman you have never seen ,
" 那 我 看 确切地 喜欢 一个 女士 你 有 绝不 已见 ,

"我长得和你从未见过的一个女人一模一样，

[bʌt; bət] [huːz] ['ɪmɪdʒ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['kærid] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .
but whose image you have carried in your mind since your childhood .
但 谁 图像 你 有 携带 在 你的 头脑 自从 你的 童年 .

但你从小就对他的形象记忆犹新。

" [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['ækjərəsi] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] ['benət] .
" For just a moment , the startling accuracy disconcerted Bennett .
" 为了 只是 一个 片刻 , 这 令人震惊 准确性 不安 贝内特 .

"那一刻，惊人的准确度让贝内特有些不知所措。"

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['prɒbləm] [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [ə'nɔɪɪŋ] , " [hiː; hi] [pʊʃt] [ɒn]['ɔːlməʊst] ['fræntɪkli] .
" I have a problem which is quite annoying , " he pushed on almost frantically .
" 我 有 一个 问题 哪个 是 相当 恼人的 , " 他 推动 在 几乎 疯狂地 .

"我遇到了一个很烦人的问题，"他近乎疯狂地继续说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [maɪ]['prɒbləm] [ɪz] ? "
" Can you tell me what my problem is ? "
" 能 你 告诉 我 什么 我的 问题 是 ? "

你能告诉我我的问题出在哪里吗?

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ɪk'striːmli] [sɪ'vɪə(r)] ['hedeikiz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]
" You have been subject to extremely severe headaches , which you have been
" 你 有 到过 主题 到 极其 严重 头痛 , 哪个 你 有 到过
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['remədi] ,
unable to remedy ,
无法 到 补救 ,

"你一直饱受剧烈头痛的折磨，而且一直无法缓解，

['aɪðə(r)][baɪ] ['sedətɪvz] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ][njʊə'rɒlədʒɪst] .
either by sedatives or with the help of a neurologist .
任何一个 经过 镇静剂 或者 和 这 帮助 的 一个 神经科医生 .

可以通过服用镇静剂或在神经科医生的帮助下进行治疗。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [kə'rekt] ? "
Am I correct ? "
是 我 正确的 ? "

我说的对吗?

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [nəʊ] !
" More than you could possibly know !
" 更多的 比 你 可以 可能 知道 !

比你所能知道的还要多!

[lʊk] , [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [feɪk] .
Look , I came here believing you were a fake .
看 , 我 来了 这里 相信 你 是 一个 伪造的 .

说实话，我来的时候以为你是假的。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] ['ʌðə(r)]['wʊmən] [ðæt]
That didn't matter — it was the fact that you looked like this other woman that
那 没有 事情 — 它 曾是 这 事实 那 你 看起来 喜欢 这 其他 女士 那
['kaʊntɪd] .
counted .
计数 .

那都不重要——重要的是你长得像另一个女人。

[aɪm] [kən'vɪnst] [naʊ] .
I'm convinced now .
我是 确信 现在 .

我现在确信了。

[ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [help] .
I want your help .
我 想 你的 帮助 .

我需要你的帮助。

[kæn; kən][juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ,
Can you help me ,
能 你 帮助 我 ,

你能帮助我吗，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðə; ði][njʊə'rɒlədʒɪst][ɪz] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ]
or at least tell me whether the neurologist is right about the cause of my
或者 在 至少 告诉 我 无论 这 神经科医生 是 正确的 关于 这 原因 的 我的
['hedeikiz] ? "
headaches ? "
头痛 ? "

或者至少告诉我，神经科医生对我头痛原因的判断是否正确?

" [hiː; hi][ɪz] [rɒŋ] , " ['liːmə] [sed] .
" He is wrong , " Lima said .
" 他 是 错误的 , " 利马 说 .

“他错了，”利马说。

" [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm] ,
" I can tell you what causes them ,
" 我 能 告诉 你 什么 原因 他们 ,

我可以告诉你造成这些现象的原因，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz]
but I am afraid that I will have to ask for another hundred dollars
但 我 是 害怕的 那 我 将要 有 到 问 为了 其他 百 美元
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ekstrə] ['sɜːvɪs] .
for that extra service .
为了 那 额外的 服务 .

但我恐怕不得不为这项额外服务再收取一百美元。

" ['benət] [wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,
" Bennett was momentarily irritated at this evidence that their relationship ,
" 贝内特 曾是 片刻 受刺激 在 这 证据 那 他们的 关系 ,

看到这一证据，贝内特一时有些恼火，这表明他们的关系.....

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [wɒz; wəz] ['strɪktli] ['bɪznəs] .

at	least	as	far	as	she	was	concerned	,	was	strictly	business	.
在	至少	作为	远的	作为	她	曾是	担心的	,	曾是	严格	商业	.

至少在她看来，这完全是公事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃrʌg] [ɒf] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

But	he	shrugged	off	the	feeling	.
但	他	耸了耸肩	离开	这	感觉	.

但他耸耸肩，不去理会这种感觉。

[hiː; hi] [druː] [faɪv] ['twenti] - ['dɒlə(r)] [bɪls] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɒn]

He	drew	five	twenty	-	dollar	bills	from	his	pocketbook	and	placed	them	on
他	画	五	二十	-	美元	账单	从	他的	袖珍书	和	放置	他们	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

the	table	before	her	.
这	桌子	前	她	.

他从钱包里掏出五张二十美元的钞票，放在她面前的桌子上。

" [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , " ['liːmə] [sed] ,

"	If	you	remember	,	"	Lima	said	,
"	如果	你	记住	,	"	利马	说	,

“如果你还记得的话，”利马说。

['fəʊldɪŋ][ðə; ði] ['mʌni] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

folding	the	money	carefully	and	tucking	it	into	the	neck	of	her	dress	,
折叠式的	这	钱	小心	和	塞进	它	进入	这	脖子	的	她	裙子	,

她小心翼翼地把钱叠好，塞进裙子的领口里。

" [faɪv] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kən'træktɪd] [tuː; tə] [bɪld] [fel] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

"	five	months	ago	a	building	which	you	had	contracted	to	build	fell	,	when	it
"	五	几个月	前	一个	建筑	哪个	你	有	合同	到	建造	跌倒	,	什么时候	它

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [kəm'plɪtɪd] ,

was	nearly	completed	,
曾是	几乎	完全的	,

“五个月前，你承包建造的一栋大楼在即将完工时倒塌了，

[ænd; ənd] [tuː] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] . "

and	two	workmen	were	killed	.	"
和	二	工人	是	被杀	.	"

两名工人丧生。

" [aɪ][rɪ'membə(r)] ['veri] [wel] . "

"	I	remember	very	well	.	"
"	我	记住	非常	出色地	.	"

“我记得很清楚。”

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['fɔːlti] [mə'tɪəriəl]

"	You	found	that	the	collapse	of	the	building	was	caused	by	faulty	material
"	你	成立	那	这	坍塌	的	这	建筑	曾是	导致	经过	故障	材料

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɔːt] [θruː] [ə; eɪ]['sʌbkəntræktə(r)] .

which	you	had	bought	through	a	subcontractor	.
哪个	你	有	买	通过	一个	分包商	.

“你发现建筑物倒塌是由于你通过分包商购买的劣质材料造成的。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [weə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [bleɪm] ,

You	are	still	investigating	to	determine	where	to	place	the	blame	,
你	是	仍然	调查	到	决定	在哪里	到	地方	这	责备	,

你仍在调查以确定责任归属。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] . "

and	are	on	the	point	of	doing	so	.	"
和	是	在	这	观点	的	正在做	所以	.	"

他们正准备这样做。

" [gəʊ][ɒn] , " ['benət] [briːðd] ['sɒftli] .
" Go on , " Bennett breathed softly .
" 去 在 , " 贝内特 呼吸 轻轻 .

“继续，”贝内特轻声说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][rɪ'spɒnsəb(ə)l][ɪz][dʒɒn] ['tuənei] , [ɒ'stensəbli] [ə; eɪ]
" You are quite certain that the person responsible is John Tournay , ostensibly a
" 你 是 相当 肯定 那 这 人 负责任的 是 约翰 锦标赛 , 表面上 一个
['repjətəb(ə)l][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] ,
reputable contractor ,
信誉良好的 承包商 ,

“你非常确定肇事者是约翰·图尔奈，表面上是一位信誉良好的承包商，

[bʌt; bət]['æktʃuəli][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] ['skaʊndrəl] .
but actually an unscrupulous scoundrel .
但 实际上 一个 无良的 恶棍 .

但实际上他是个无良的恶棍。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ɪk'spəʊzɪŋ][hɪm] ,
You have a choice of exposing him ,
你 有 一个 选择 的 暴露 他 ,

你可以选择揭露他，

[wɪð] [greɪt] ['pɜːsən(ə)l]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] — ['tuənei] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] ['ruːθləs]
with great personal danger to yourself — Tournay is a dangerous and ruthless
和 伟大的 个人的 危险 到 你自己 — 锦标赛 是 一个 危险的 和 无情
[mæn] — [ɔː(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
man — or remaining silent and knowing that you are a coward .
男人 — 或者 其余的 沉默的 和 会心 那 你 是 一个 懦夫 .

要么冒着极大的个人危险——图尔奈是一个危险而冷酷无情的人——要么保持沉默，明知自己是懦夫。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɔɪs] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['hedeikiz] . "
The difficulty of that choice is causing your headaches . "
这 困难 的 那 选择 是 导致 你的 头痛 . "

做出这个选择的困难让你头疼。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " ['benət] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
" You may be right , " Bennett admitted without hesitation .
" 你 可能 是 正确的 , " 贝内特 承认 没有 犹豫 .

“你说的或许有道理，”贝内特毫不犹豫地承认道。

" [ai] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['mætə(r)] [θruː] [kwaɪt] [ðæt] [fɑː(r)] .
" I haven't had time to think the matter through quite that far .
" 我 还没有 有 时间 到 思考 这 事情 通过 相当 那 远的 .

“我还没有时间把这件事想得那么透彻。”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][əd'vaɪz][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? "
What would you advise me to do ? "
什么 会 你 建议 我 到 做 ? "

你会建议我怎么做?

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [əd'vaɪzd] .
" That is something which cannot be advised .
" 那 是 某物 哪个 不能 是 建议 .

“这是不建议做的事情。”

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][laɪz] [wɪ'ðɪn] [jɔː'self] .
The answer lies within yourself .
这 回答 谎言 之内 你自己 .

答案就在你心中。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] [mæn][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] — [wɪtʃ] [juː; jʊ]

You	are	either	a	big	enough	man	to	do	the	right	thing	—	which	you
你	是	任何一个	一个	大的	足够的	男人	到	做	这	正确的	事物	—	哪个	你

[jɔː'self] ['rekəgnaɪz] — [ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [sefə] ,

yourself	recognize	—	or	you	are	a	small	man	and	will	take	the	safer	,
你自己	认出	—	或者	你	是	一个	小的	男人	和	将要	拿	这	更安全	,

你要么足够强大到可以做正确的事——这一点你自己也明白——要么你心胸狭窄，会选择更安全的方式。

[les] ['ɒnərəb(ə)l] [kɔːs] .

less	honorable	course	.
较少的	光荣的	课程	.

不太光彩的做法。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [jɔː'self] .

The	decision	and	the	integrity	lie	within	yourself	.
这	决定	和	这	正直	说谎	之内	你自己	.

决定权和正直品格都掌握在你自己手中。

" [ɛnɪt] [slʌmpt] .

"	ennett	slumped	.
"	恩内特	瘫倒	.

恩内特瘫倒在地。

" [aɪ] [siː] [ðæt] .

"	I	see	that	.
"	我	看	那	.

我明白了。

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

Then	there's	nothing	more	that	you	can	do	for	me	?	"
然后	有	没有什么	更多的	那	你	能	做	为了	我	?	"

那么，您就真的没有其他办法帮我了吗?

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] , " ['liːmə] [rɪ'plaɪd] .

"	But	there	is	,	"	Lima	replied	.
"	但	那里	是	,	"	利马	回复	.

“但确实有，”利马回答道。

" [aɪ][kæn; kən][kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hedeikiz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] — [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['hʌndrəd]

"	I	can	cure	your	headaches	,	if	you	wish	—	for	an	additional	hundred
"	我	能	治愈	你的	头痛	,	如果	你	希望	—	为了	一个	额外的	百

[d'ɒləz] . "

dollars	.	"
美元	.	"

“如果你愿意，我可以治好你的头痛——不过要额外加一百美元。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃiːp] [praɪs] .

"	That	would	be	a	cheap	price	.
"	那	会	是	一个	便宜的	价格	.

“那将是一个很便宜的价格。”

" ['benət] [druː] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	Bennett	drew	his	wallet	from	his	pocket	.
"	贝内特	画	他的	钱包	从	他的	口袋	.

贝内特从口袋里掏出钱包。

" [maɪ] [kæʃ] [ɪz]['rɑːðə(r)] [ləʊ] .

"	My	cash	is	rather	low	.
"	我的	现金	是	相当	低的	.

我的现金不太够用。

[wʊd] [juː; jʊ] [ək'sept] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [tʃek] ? "
Would you accept a personal check ? "
会 你 接受 一个 个人的 查看 ? "

你接受个人支票吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , " ['liːmə] [sed] .
" Certainly , " Lima said .
" 当然 , " 利马 说 .

"当然,"利马说。

" [bʌt; bət] , [fɜːst] , [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [maɪ] [kjʊə(r)] .
" But , first , let me explain about my cure .
" 但 , 第一的 , 让 我 解释 关于 我的 治愈 .

"但是，首先，让我解释一下我的治疗方法。"

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['ment(ə)l] [ʌn'plezntnəs] [ɪn'vɒlvd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən]
There is some mental unpleasantness involved which you may consider worse than
那里 是 一些 精神的 不愉快 涉及 哪个 你 可能 考虑 更糟 比
[ðə; ði] ['eɪlmənt] . "
the ailment . "
这 病痛 . "

这其中包含一些精神上的不适，你可能会觉得这种不适比疾病本身更糟糕。

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] .
" I doubt that .
" 我 怀疑 那 .

我对此表示怀疑。

[aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['ægəni] . "
I can't imagine anything worse than this agony . "
我 不能 想象 任何事物 更糟 比 这 痛苦 . "

我无法想象还有什么比这更痛苦的了。

" [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [maɪ] [kən'trəʊl] [ænd; ənd] [led] [θruː] [ə; eɪ] [driːm]
" Your mind will be placed under my control and led through a dream
" 你的 头脑 将要 是 放置 在下面 我的 控制 和 引领 通过 一个 梦
['siːkwəns] .
sequence .
顺序 .

"你的思想将受我控制，并被引导进入一个梦境。"

[aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪk(ə)l] [prə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'vents] , ['juːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['æktʃuəl] [pɑːst] [æz; əz]
I will follow a logical progression of events , using your actual past as
我 将要 跟随 一个 逻辑 进展 的 活动 , 使用 你的 实际的 过去的 作为
['bækgraʊnd] .
background .
背景 .

我将按照事件的逻辑顺序进行叙述，并以你的真实经历作为背景。

[waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [maɪ] [kən'trəʊl] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪl] [biː; bi] [fɑː(r)] [frɒm; frəm]
While you are under my control , your experiences will be far from
尽管 你 是 在下面 我的 控制 , 你的 经历 将要 是 远的 从
['plez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

当你受我控制时，你的经历绝不会愉快。

[aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪts] [əʊn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,
I will allow your mind to follow its own anticipated course of events ,
我 将要 允许 你的 头脑 到 跟随 它是自己的 预期 课程 的 活动 ,

我会让你的思绪按照它预想的方向发展。

['ɪnflʊənsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ['əʊnli] ['slaɪtli] — [daɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt]

influencing	your	thoughts	only	slightly	—	directing	them	into	as	unpleasant
影响	你的	想法	仅有的	轻微地	—	导演	他们	进入	作为	令人不快的

['tʃæn(ə)lz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

channels	as	possible	.
频道	作为	可能的	.

只稍微影响你的想法——引导它们走向尽可能令人不快的方向。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][kjʊə(r)]['sɜːt(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt]

In	fact	,	to	make	the	cure	certain	,	at	least	the	culmination	must	be	quite
在	事实	,	到	制作	这	治愈	肯定	,	在	至少	这	高潮	必须	是	相当

['devəsteɪtɪŋ] .

devastating	.
毁灭性的	.

事实上，为了确保治愈，至少最终的结果必须是相当毁灭性的。

[duː; də][juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ] [sʌtʃ] ['rɪgərəs] ['ment(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] ? "

Do	you	agree	to	undergo	such	rigorous	mental	punishment	?	"
做	你	同意	到	经历	这样的	严格的	精神的	惩罚	?	"

你是否同意接受如此严酷的精神折磨?

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ?

"	But	why	do	I	have	to	?
"	但	为什么	做	我	有	到	?

但我为什么要这样做呢?

" ['benət] [ɑːskt] , [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['wʌrid] .

"	Bennett	asked	,	astonished	and	worried	.
"	贝内特	问	,	惊讶	和	担心	.

“贝内特惊讶又担忧地问道。”

" [ðæt] ['pæt(ə)n] [wɪl] [ækt][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - ['ɪrɪtənt] .

"	That	pattern	will	act	in	the	manner	of	a	counter	-	irritant	.
"	那	图案	将要	行为	在	这	方式	的	一个	柜台	-	刺激物	.

“这种模式会起到反刺激剂的作用。”

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] , [rɪ'dʒektɪŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ʌn'plezntnəs] .

Your	mind	is	like	a	spoiled	child	,	rejecting	anticipated	unpleasantness	.
你的	头脑	是	喜欢	一个	被宠坏了	孩子	,	拒绝	预期	不愉快	.

你的心智就像一个被宠坏的孩子，排斥预期的不愉快。

['ʌndə(r)][maɪ] ['ɪnfluəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səb'dʒektɪd][tuː; tə]['pɒsəb(ə)l] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

Under	my	influence	it	is	subjected	to	possible	alternative	experiences	,
在下面	我的	影响	它	是	受	到	可能的	选择	经历	,

在我的影响下，它可能会出现其他不同的体验。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒənəli] [fɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

which	are	so	much	worse	than	the	one	it	originally	feared	that	it	will
哪个	是	所以	很多	更糟	比	这	一	它	起初	害怕	那	它	将要

['greɪtfəli] [ək'sept][ðə; ði]['lesə(r)]['iːv(ə)l] . "

gratefully	accept	the	lesser	evil	.	"
感激不尽	接受	这	较少	邪恶的	.	"

这些情况比它最初担心的还要糟糕得多，因此它会欣然接受较小的恶果。

" [ðæt] [saʊndz] ['riːznəbl] , " ['benət] [ə'griːd] .

"	That	sounds	reasonable	,	"	Bennett	agreed	.
"	那	声音	合理的	,	"	贝内特	同意	.

“听起来合情合理，”贝内特同意道。

" [wen] [kʊd; kəd][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['triːtmənt] ? "

"	When	could	we	begin	this	treatment	?	"
"	什么时候	可以	我们	开始	这	治疗	?	"

我们什么时候可以开始治疗?

" [ɪ'miːdiətli] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] . "
" **Immediately , if you are willing . "**
" 立即地 , 如果 你 是 愿意的 . "

"如果你愿意的话，立刻就行。"

" [ai] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['weɪtɪŋ] . "
" **I see no reason for waiting . "**
" 我 看 不 原因 为了 等待 . "

"我认为没有理由等待。"

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , " ['liːmə][təʊld][hɪm] , " [laɪ][ɒn] [ðɪs] [kaʊtʃ] .
" **Then , if you are ready , " Lima told him , " lie on this couch .**
" 然后 , 如果 你 是 准备好 , " 利马 讲述 他 , " 说谎 在 这 长椅 .

"那么，"利马告诉他，"如果你准备好了，就躺在这张沙发上。"

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn] [maɪn] .
Keep your eyes on mine .
保持 你的 眼睛 在 矿 .

盯紧我的眼睛。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['sləʊli] , ['iːvnli] .
" **She spoke slowly , evenly .**
" 她 辐 缓慢地 , 均匀地 .

她说话缓慢而平稳。

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] , [ðæt] [juː; jʊ] [trʌst]
" **Remember that you are doing this of your own free will , that you trust**
" 记住 那 你 是 正在做 这 的 你的 自己的 自由的 将要 , 那 你 相信
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"记住，这是你出于自愿做的，你信任我。"

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] .
I am your friend and would do you no harm .
我 是 你的 朋友 和 会 做 你 不 伤害 .

我是你的朋友，不会伤害你。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [drəʊnd] [ɒn][æz; əz] ['benət] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" **Her voice droned on as Bennett looked into her eyes .**
" 她 嗓音 无人机 在 作为 贝内特 看起来 进入 她 眼睛 .

"她的声音单调乏味，而贝内特则凝视着她的眼睛。"

[ðeɪ] [mɜːdʒd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [wʌn] [lɑːdʒ] , ['plæsɪd] [puːl] [ɒv; əv] ['restfulnis] ,
They merged until they became one large , placid pool of restfulness ,
他们 合并 直到 他们 成为 一 大的 , 平静 水池 的 安宁 ,

它们融合在一起，最终变成了一个巨大、平静、令人放松的池塘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [drɔːn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
and he found himself drawn into them .
和 他 成立 他自己 绘制 进入 他们 .

他发现自己被卷入其中。

[hiː; hi][sæŋk] ['piːsfəli] , ['kwaɪətli] — [kəm'pliːtli] .
He sank peacefully , quietly — completely .
他 沉没 和平地 , 悄悄 — 完全地 .

他平静地、安详地沉入了海底——彻底沉入了海底。

[hen][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] , ['benət] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ni] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz]
hen **the** **telephone** **rang** **,** **Bennett** **knew** **it** **was** **the** **district** **attorney** **returning** **his**
母鸡 这 电话 响铃 , 贝内特 知道 它 曾是 这 区 律师 返回 他的
[kɔ:l] ,
call **,**
称呼 ,

电话铃响时，贝内特知道是地方检察官回电了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][daɪ][wɒz; wəz][kɑ:st] .
and **that** **the** **die** **was** **cast** **.**
和 那 这 死 曾是 投掷 .

事情已经定局了。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['ʌgli] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'klu:ʒn] , [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]
Until **this** **ugly** **business** **was** **brought** **to** **a** **conclusion** **,** **his** **life** **would** **be** **in**
直到 这 丑陋的 商业 曾是 带来 到 一个 结论 , 他的 生活 会 是 在
['kɒnstənt] ['deɪndʒə(r)] .
constant **danger** **.**
持续的 危险 .

在这场丑陋的事件得到解决之前，他的生命将一直处于危险之中。

" [lə'rɔɪ; 'li:ˌrɔɪ] ['benət] ['spi:kɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Leroy** **Bennett** **speaking** **,** **"** **he** **said** **.**
" 勒罗伊 贝内特 请讲 , " 他 说 .

"我是勒罗伊·贝内特，"他说。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd] [kə'lektɪd] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv] ['veri] [greɪt]
" **I** **have** **had** **collected** **some** **information** **that** **I** **think** **will** **be** **of** **very** **great**
" 我 有 有 集 一些 信息 那 我 思考 将要 是 的 非常 伟大的
['ɪntrəst] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfɪs] . "
interest **to** **your** **office** **.** **"**
兴趣 到 你的 办公室 . "

"我收集到一些信息，我认为这些信息对贵单位来说会非常有用。"

" [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wɒt] ? " [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] [ɑ:skt] ['brɪskli] .
" **Information** **about** **what** **?** **"** **the** **voice** **at** **the** **other** **end** **asked** **briskly** **.**
" 信息 关于 什么 ? " 这 嗓音 在 这 其他 结尾 问 轻快地 .

"什么方面的信息？"电话那头的声音干脆利落地问道。

" [ai][hæv; həv] [pru:f] [ðæt] [dʒɒn] ['tuənei] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [tu:] [men] ,
" **I** **have** **proof** **that** **John** **Tournay** **is** **responsible** **for** **the** **death** **of** **two** **men** **,**
" 我 有 证明 那 约翰 锦标赛 是 负责任的 为了 这 死亡 的 二 男人 ,

"我有证据表明约翰·图尔奈应对两名男子的死亡负责，

[ɪn][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l][kə'lu:ʒ(ə)n] . "
in **an** **action** **involving** **criminal** **collusion** **.** **"**
在 一个 行动 涉及 刑事 共谋 . "

在涉及刑事串谋的诉讼中。

" [ɪf] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [tru:] , [ai] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['evɪdəns] ,
" **If** **what** **you** **say** **is** **true** **,** **I** **will** **be** **glad** **to** **see** **your** **evidence** **,**
" 如果 什么 你 说 是 真的 , 我 将要 是 高兴的 到 看 你的 证据 ,

"如果你所言属实，我很乐意看到你的证据。"

" [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ni] [sed] .
" **the** **district** **attorney** **said** **.**
" 这 区 律师 说 .

地方检察官说。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['pɜ:s(ə)n] ?
" **Could** **you** **deliver** **it** **in** **person** **?**
" 可以 你 递送 它 在 人 ?

您能亲自送来吗?

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

There	may	be	some	questions	I	would	like	to	ask	you	about	it	.	"
那里	可能	是	一些	问题	我	会	喜欢	到	问	你	关于	它	.	"

我可能有一些问题想问你。

" ['sɜːt(ə)nli] , " ['benət] [rɪ'plaɪd] .

"	Certainly	,	"	Bennett	replied	.
"	当然	,	"	贝内特	回复	.

"当然,"贝内特回答道。

" [wen] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] [taɪm] ? "

"	When	would	be	the	most	convenient	time	?	"
"	什么时候	会	是	这	最多	方便的	时间	?	"

"什么时候最方便？"

" ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

"	Later	in	the	day	.
"	之后	在	这	天	.

"当天晚些时候。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

I	have	a	case	going	on	.
我	有	一个	案件	去	在	.

我手头有个案子要处理。

[haʊ] [wʊd] [fɔː(r)] - ['θɜːti] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [suːt][juː; jʊ] ? "

How	would	four	-	thirty	this	afternoon	suit	you	?	"
如何	会	四	-	三十	这	下午	套装	你	?	"

今天下午四点半您方便吗?

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] .

"	That	would	be	fine	.
"	那	会	是	美好的	.

"那很好。"

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [drægd] ['sləʊli] .

"	The	rest	of	the	day	dragged	slowly	.
"	这	休息	的	这	天	拖拽	缓慢地	.

"剩下的时间过得很慢。"

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ['benət] [left] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

At	four	o'clock	Bennett	left	his	office	and	took	the	elevator	to	the	ground
在	四	点钟	贝内特	左边	他的	办公室	和	采取	这	电梯	到	这	地面

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

四点钟，贝内特离开办公室，乘电梯下到一楼。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['briːfkeɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [spel] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Under	his	arm	he	clutched	the	briefcase	which	might	spell	death	for	him	.
在下面	他的	手臂	他	紧握	这	公文包	哪个	可能	拼写	死亡	为了	他	.

他腋下紧紧夹着那个可能要了他的命的公文包。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] , [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

A	moment	after	he	left	his	office	building	,	he	knew	he	had	made	a
一个	片刻	后	他	左边	他的	办公室	建筑	,	他	知道	他	有	制成	一个

[mis'teik] — [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][wʌn] !

mistake	—	a	fatal	one	!
错误	—	一个	致命的	一	!

离开办公楼后不久，他就意识到自己犯了一个错误——一个致命的错误!

['aɪdli] , [æt; ət][fɜ:st] , [hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [greɪ] [sɪ'dæn] ,

Idly	,	at	first	,	his	mind's	eye	watched	the	driver	of	a	long	gray	sedan	,
闲散地	,	在	第一的	,	他的	心灵的	眼睛	观看	这	司机	的	一个	长的	灰色的	轿车	,

起初，他只是漫不经心地看着一辆灰色长轿车的司机，

[pɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [kɜ:b] , [stɑ:t] [ʌp] [ɪts]['məʊtə(r)][æz; əz][hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

parked	at	the	curb	,	start	up	its	motor	as	he	approached	.
停放	在	这	抑制	,	开始	向上	它是	发动机	作为	他	接近	.

车停在路边，他走近时，车子发动了引擎。

[ðə; ði][kɑ:(r)] ['pʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜ:b] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə,lɒŋ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

The	car	pulled	away	from	the	curb	when	he	came	alongside	it	.
这	车	拉	离开	从	这	抑制	什么时候	他	来了	旁边	它	.

当他把车开到路边时，车子就驶离了路沿。

[θru:] [æn; ən]['əʊpən][rɪə(r)] ['wɪndəʊ] , ['benət] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑ:k] ,

Through	an	open	rear	window	,	Bennett	saw	a	man	with	a	dark	,
通过	一个	打开	后部	窗户	,	贝内特	锯	一个	男人	和	一个	黑暗的	,

透过敞开的后窗，贝内特看到一个黑衣男子

['bru:dɪŋ] [feɪs] — [wɪð] [blæk] ['aɪbraʊz] [ðæt] [dʒɔɪnd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz] —

brooding	face	—	with	black	eyebrows	that	joined	over	the	bridge	of	the	nose	—
沉思	脸	—	和	黑色的	眉毛	那	加入	超过	这	桥	的	这	鼻子	—

['glaʊərɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

glowering	at	him	.
忧郁	在	他	.

一张阴沉的脸——浓黑的眉毛在鼻梁上连成一线——怒视着他。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [blʌnt] [nəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

At	the	same	instant	he	saw	the	blunt	nose	of	an	automatic	resting	on	the
在	这	相同的	立即的	他	锯	这	钝	鼻子	的	一个	自动的	休息	在	这

['loʊərd; 'laʊərd] [glɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

lowered	glass	of	the	window	,
降低	玻璃	的	这	窗户	,

就在同一时刻，他看到一把自动步枪钝钝的枪口抵在了降下的车窗玻璃上。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [tʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [mæn] .

just	below	the	chin	of	the	frowning	man	.
只是	以下	这	下巴	的	这	皱眉	男人	.

就在皱着眉头的男人的下巴下方。

[ɪn'kredəbli] , ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][daɪ] ,

Incredibly	,	even	as	he	realized	that	he	was	about	to	die	,
难以置信	,	甚至	作为	他	已实现	那	他	曾是	关于	到	死	,

令人难以置信的是，即便在他意识到自己即将死去的时候，

['bɛnɪts] [fɜ:st] [θɔ:t] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][fɪə(r)] ,

Bennett's	first	thought	was	not	one	of	fear	,
贝内特	第一的	想法	曾是	不是	一	的	害怕	,

贝内特的第一反应并非恐惧。

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] [ðæt] [ðɪs] [dɑ:k] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	rather	that	this	dark	man	was	the	other	person	he	had	seen	in	his
但	相当	那	这	黑暗的	男人	曾是	这	其他	人	他	有	已见	在	他的

[hə,lu:sə'neɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] [θoʊn] !

hallucinations	of	the	city	of	Thone	!
幻觉	的	这	城市	的	索恩	!

但更确切地说，这个黑衣人正是他在幻觉中看到的索恩城的另一个人！

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz][wʌn][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [druː] [bæk] [ɪn]['terə(r)][æt; ət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [wɒz; wəz][ə'baʊt]

as	one	part	of	his	mind	drew	back	in	terror	at	what	it	knew	was	about
作为	一	部分	的	他的	头脑	画	后退	在	恐怖	在	什么	它	知道	曾是	关于

[tuː; tə] ['hæpən] ,

to	happen	,
到	发生	,

当他内心深处的一部分因为预感到即将发生的事情而恐惧地退缩时，

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [θoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

another	part	wondered	at	the	mystery	of	Thone	and	the	people	in	it	.
其他	部分	想知道	在	这	神秘	的	索恩	和	这	人们	在	它	.

另一部分人则对索恩的神秘以及其中的人们感到好奇。

[weə(r)] [dɪd] [ðæt] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n][fɪt][ɪn] [ðɪs] [mɪst][ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][end] ?

Where	did	that	hallucination	fit	in	this	mist	of	life	which	was	about	to	end	?
在哪里	做过	那	幻觉	合身	在	这	薄雾	的	生活	哪个	曾是	关于	到	结尾	?

在即将结束的人生迷雾中，那幻觉又该如何定位呢?

[hiː; hi] [felt] [θriː] [hɑːd] , ['sɒlɪd] [bləʊz] [pʌntʃ] ['ʃɒkɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

He	felt	three	hard	,	solid	blows	punch	shockingly	into	his	body	.
他	毛毡	三	难的	,	坚硬的	打击	冲床	令人震惊地	进入	他的	身体	.

他感到身上传来三记沉重、结实的重击，令人震惊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][peɪn] , [bʌt; bət]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['terə(r)] [ðæt] [wɪpt] [hɪz; ɪz]

There	was	pain	,	but	greater	than	that	was	the	terror	that	whipped	his
那里	曾是	疼痛	,	但	更大的	比	那	曾是	这	恐怖	那	鞭打	他的

[p'ænɪkt] [maɪnd] .

panicked	mind	.
惊慌失措	头脑	.

他感到疼痛，但更甚的是恐惧，它撕裂着他惊恐的心灵。

" ['liːmə] , " ['benət] ['wɪspəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst] [stɑːk] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Lima	,	"	Bennett	whispered	with	his	last	stark	thought	as	he	dropped	to	his
"	利马	,	"	贝内特	低声说道	和	他的	最后的	斯塔克	想法	作为	他	掉落	到	他的

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

"利马，"贝内特跪倒在地，低声念叨着他最后的念头。

[hiː; hi] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['saɪdwɔːk] [wɪð] [wʌn][hænd] , [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['nevə(r)]

He	groped	for	the	sidewalk	with	one	hand	,	to	steady	himself	,	and	never
他	摸索	为了	这	人行道	和	一	手	,	到	稳定的	他自己	,	和	绝不

[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

reached	it	.
达到	它	.

他用一只手摸索着人行道，想稳住自己，但始终没能摸到。

[tiː]['əʊvə(r)] [naʊ] , " ['benət] [hɜːd] [ðə; ði]['mɪstɪk] [seɪ] .

t's	over	now	,	"	Bennett	heard	the	mystic	say	.
是的	超过	现在	,	"	贝内特	听到	这	神秘	说	.

"一切都结束了，"贝内特听到神秘人说道。

" [pliːz] [traɪ][tuː; tə][rɪ'læks] .

"	Please	try	to	relax	.
"	请	尝试	到	放松	.

请尽量放松。

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['faɪtɪŋ] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	He	found	himself	fighting	with	awful	exertion	to	raise	himself	from	the
"	他	成立	他自己	斗争	和	可怕	用力	到	增加	他自己	从	这

['saɪdwɔːk] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

sidewalk	—	which	had	turned	into	a	couch	.
人行道	—	哪个	有	转向	进入	一个	长椅	.

他发现自己费了九牛二虎之力才从人行道上站起来——人行道已经变成了一张沙发。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['klæmi] ['wetnəs] [ðæt] [tʃɪld] [hɪm] .

His	clothes	clung	to	him	with	a	clammy	wetness	that	chilled	him	.
他的	衣服	紧紧抓住	到	他	和	一个	湿冷的	潮湿	那	冷藏	他	.

他的衣服湿漉漉地贴在身上，让他感到一阵寒意。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fræntɪk] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] [nɒkt] [ə; eɪ] [læmp] [frɒm; frəm] [æn; ən]

He	flung	his	arms	out	in	a	frantic	gesture	that	knocked	a	lamp	from	an
他	扔	他的	武器	出去	在	一个	疯狂的	手势	那	敲门	一个	灯	从	一个

[end] - ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

end	-	table	and	sent	it	crashing	to	the	floor	.
结尾	-	桌子	和	发送	它	崩溃	到	这	地面	.

他慌乱地伸出双臂，结果碰倒了边桌上的一盏灯，灯摔在了地上。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd] [hiː; hi] [fiːl] [ðə; ði] ['mɪstɪks] ['fɜːmli] ['dʒent(ə)l] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

Not	until	then	did	he	feel	the	mystic's	firmly	gentle	hands	on	his	shoulders	,
不是	直到	然后	做过	他	感觉	这	神秘主义者的	牢牢	温和的	双手	在	他的	肩膀	,

直到那时，他才感觉到那位神秘人物温柔而有力的手搭在了他的肩膀上。

[ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æktʃuəli] ['daɪɪŋ] .

urging	him	down	,	and	know	that	he	was	not	actually	dying	.
敦促	他	向下	,	和	知道	那	他	曾是	不是	实际上	垂死	.

劝他下来，并且知道他实际上并没有濒死。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['gɑːspɪŋ] [greɪt] [gʌlp] [ɒv; əv] ['welkəm] [eə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

He	lay	back	for	a	moment	,	gasping	great	gulps	of	welcome	air	into	his
他	躺	后退	为了	一个	片刻	,	喘息	伟大的	咕咚咕咚	的	欢迎	空气	进入	他的

[lʌŋz] .

lungs	.
肺	.

他向后躺了一会儿，大口大口地吸入新鲜空气。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " ['liːmə] [sed] .

"	I	think	you	will	be	all	right	now	,	"	Lima	said	.
"	我	思考	你	将要	是	全部	正确的	现在	,	"	利马	说	.

“我想你现在应该没事了，”利马说。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] , "

"	You	were	right	when	you	said	the	experience	would	not	be	pleasant	,	"
"	你	是	正确的	什么时候	你	说	这	经验	会	不是	是	令人愉快的	,	"

['benət] [sed] ,

Bennett	said	,
贝内特	说	,

“你说得对，这次经历不会愉快，”贝内特说。

[stɪl] ['bætlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

still	battling	for	breath	.
仍然	战斗	为了	气息	.

仍然呼吸困难。

" [aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	hope	the	results	will	be	worth	it	.	"
"	我	希望	这	结果	将要	是	值得	它	.	"

“我希望结果值得付出。”

" [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , " ['li:mə][təʊld][hɪm] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋli] .

"	I	believe	you	will	find	that	they	are	,	"	Lima	told	him	reassuringly	.
"	我	相信	你	将要	寻找	那	他们	是	,	"	利马	讲述	他	令人安心	.

"我相信你会发现确实如此，"利马安慰他说。

" ['ɔ:lsəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

"	Also	,	it	can	be	of	assistance	to	you	in	still	another	way	.
"	还	,	它	能	是	的	协助	到	你	在	仍然	其他	方式	.

此外，它还可以通过另一种方式帮助你。

[ðə; ði] ['si:kwəns] [jɔ:(r); jə(r)] [dri:m] ['fɒləʊd] — ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] , [pə'hæps] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l]

The	sequence	your	dream	followed	—	being	a	natural	,	perhaps	even	a	probable
这	顺序	你的	梦	随后	—	存在	一个	自然的	,	也许	甚至	一个	可能

,

,

,

你的梦境遵循的顺序——成为一个天生的，甚至可能是一个有潜力的，

['ɑ:ftəmæθ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][pɑ:st] [dɪ'sɪʒnz] [ænd; ənd] ['mu:vmənts] — [kʊd; kəd]['æktʃuəli] ['hæpən] .

aftermath	of	your	past	decisions	and	movements	—	could	actually	happen	.
后果	的	你的	过去的	决策	和	移动	—	可以	实际上	发生	.

你过去所做的决定和采取的行动的后果——真的可能会发生。

['ðeəfɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][waɪz][tu:; tə][ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [dɪ'sɪʒnz] [ɪn]['ri:əl][laɪf] .

Therefore	it	would	be	wise	to	avoid	such	decisions	in	real	life	.
所以	它	会	是	明智的	到	避免	这样的	决策	在	真实的	生活	.

因此，在现实生活中最好避免做出这样的决定。

" [ti:][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tu:] [wi:ks] ,

"	t	the	end	of	two	weeks	,
"	t	这	结尾	的	二	周	,

两周结束时，

['benət] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [ɒn] - [ɪ'li:g(ə)l] [æk'tɪvətiz] .

Bennett	had	collected	all	the	information	he	needed	on	Tournay's	illegal	activities	.
贝内特	有	集	全部	这	信息	他	需要	在	-	非法的	活动	.

贝内特已经收集到了关于图尔奈非法活动的全部信息。

[ðə; ði][ɪn'vestɪgeɪtə(r)][hi:; hi]['haɪəd][wɒz; wəz]['veri] ['θʌrə] , [ænd; ənd] [ʌn'ɜ:rθ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]

The	investigator	he	hired	was	very	thorough	,	and	unearthed	several	other
这	研究者	他	雇用	曾是	非常	彻底	,	和	出土	一些	其他

[ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [ski:m] [ɪn] - [pɑ:st] .

incriminating	schemes	in	Tournay's	past	.
有罪证	方案	在	-	过去的	.

他雇佣的调查员非常认真负责，还揭露了图尔奈过去的其他几项罪证。

[wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] [hi:; hi][hæd; həd][ɒn][hænd] ,

With	the	evidence	he	had	on	hand	,
和	这	证据	他	有	在	手	,

根据他掌握的证据，

['benət] [wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['tuənei] [wʊd] [bi:; bi] [kən'vɪktɪd] [ɪn] ['eni] [kɔ:t] .

Bennett	was	certain	that	Tournay	would	be	convicted	in	any	court	.
贝内特	曾是	肯定	那	锦标赛	会	是	已定罪	在	任何	法庭	.

贝内特确信，无论在哪个法庭，图尔奈都会被判有罪。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [feɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] [baɪ]

This	time	he	intended	to	evade	the	fate	he	had	suffered	in	the	dream	by
这	时间	他	故意的	到	逃避	这	命运	他	有	遭受	在	这	梦	经过

['æktɪŋ] ['dɪfrəntli] .

acting	differently	.
表演	不同	.

这一次，他打算采取不同的行动，以逃避他在梦中所遭受的命运。

[hiː; hi]['haɪəd][ə; eɪ] [ʃruːd] ['lɔɪə(r)] — [ðə; ði][best][əb'teɪnəb(ə)l] — [hæd; həd][hɪm] [drɔː] [ʌp][ðə; ði]

He	hired	a	shrewd	lawyer	—	the	best	obtainable	—	had	him	draw	up	the
他	雇用	一个	精明	律师	—	这	最好的	可获得	—	有	他	画	向上	这

['evɪdəns] [ɪn]['liːg(ə)l] [fɔːm] ,

evidence	in	legal	form	,
证据	在	合法的	形式	,

他聘请了一位精明的律师——最好的律师——让他把证据整理成法律形式。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] , [wɪð] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] -

and	presented	it	to	the	district	attorney	,	with	the	demand	for	Tournay's
和	呈现	它	到	这	区	律师	,	和	这	要求	为了	-

[ɪ'miːdiət] [ə'rest] .

immediate	arrest	.
即时	逮捕	.

并将此呈递给地方检察官，要求立即逮捕图尔奈。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][best] [prə'tekʃ(ə)n] .

He	knew	that	immediate	action	would	be	his	best	protection	.
他	知道	那	即时	行动	会	是	他的	最好的	保护	.

他知道立即采取行动才是最好的保护措施。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][left][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] ,

That	evening	,	when	he	left	his	office	building	,
那	晚上	,	什么时候	他	左边	他的	办公室	建筑	,

那天晚上，当他离开办公楼时，

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [tɑːsk][hæz; həz] [biːn] [wel] [dʌn] .

he	felt	the	peace	of	a	man	whose	task	has	been	well	done	.
他	毛毡	这	和平	的	一个	男人	谁	任务	有	到过	出色地	完毕	.

他感到一种任务圆满完成后的平静。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [fʊl] ['sekənd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [greɪ] [kɑː(r)] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz]

It	took	almost	a	full	second	before	the	sight	of	the	long	gray	car	jerked	his
它	采取	几乎	一个	满的	第二	前	这	视线	的	这	长的	灰色的	车	猛地一抖	他的

[θɔːts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [dred] [ri'æləti] .

thoughts	from	their	pleasant	introspection	and	back	to	dread	reality	.
想法	从	他们的	令人愉快的	内省	和	后退	到	恐惧	现实	.

那辆长长的灰色汽车的出现，几乎过了一秒钟才将他愉悦的沉思拉回了可怕的现实。

- [blæk] - [braʊd] [feɪs] [liə] [æt; ət][hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [driːm] [ænd; ənd]

Tournay's	black	-	browed	face	leered	at	him	as	it	had	in	the	dream	and
-	黑色的	-	眉毛	脸	斜视	在	他	作为	它	有	在	这	梦	和

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz]['bɒdi] [tens] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [slʌgz] [tuː; tə] [straɪk] .

he	felt	his	body	tense	as	it	waited	for	the	pistol	slugs	to	strike	.
他	毛毡	他的	身体	紧张	作为	它	等待	为了	这	手枪	蛞蝓	到	罢工	.

图尔奈那张黑眉的脸像梦里那样狞笑着看着他，他感到身体紧绷，等待着手枪子弹的击中。

[hɪz; ɪz][maɪnd]['skʌri, 'skəː-][ɪn][ɪts][træp] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , ['streɪndʒli] ,

His	mind	scurried	in	its	trap	within	his	head	and	,	strangely	,
他的	头脑	匆匆跑过	在	它是	陷阱	之内	他的	头	和	,	奇怪的	,

他的思绪在脑海中盘旋，陷入了某种困境，而且，奇怪的是，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstɪk] [fɔː(r); fə(r)][help] .

it	turned	to	the	mystic	for	help	.
它	转向	到	这	神秘	为了	帮助	.

它转而向神秘主义者寻求帮助。

" ['liːmə] !

"	Lima	!
"	利马	!

“利马！”

" [hiː; hi] [kɔːld] ['despərətli] .
" he called desperately .
" 他 称为 绝望地 .

他绝望地喊道。

[geɪn] ['benət] [felt] [hɪm'self] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] [tuː; tə] [dræg] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [frɒm; frəm]
gain Bennett felt himself struggling with that awful exertion to drag his body from
获得 贝内特 毛毡 他自己 挣扎 和 那 可怕 用力 到 拖 他的 身体 从
[ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] .
the couch on which it lay .
这 长椅 在 哪个 它 躺 .

贝内特感到自己正费力地挣扎着，试图将身体从躺着的沙发上拖起来。

" [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [hɜːd] ['liːmə] [seɪ] .
" It's all over now , " he heard Lima say .
" 它是 全部 超过 现在 , " 他 听到 利马 说 .

“一切都结束了，”他听到利马说。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] .
He sat up .
他 卫星 向上 .

他坐了起来。

" [wɒt] ['hæpənd] ? "
" What happened ? "
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？ ”

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , " ['liːmə] [sed] ,
" This will be hard to believe , " Lima said ,
" 这 将要 是 难的 到 相信 , " 利马 说 ,

“这很难让人相信，”利马说。

" [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .
" and I will not try to prove it to you , but it is true .
" 和 我 将要 不是 尝试 到 证明 它 到 你 , 但 它 是 真的 .

“我不会试图向你证明这一点，但这是真的。”

[ðə; ði] [maɪnd] [hæz; həz] ['meni] [p'aʊəz] [wɪtʃ] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [baɪ] ['eniwʌn] [huː]
The mind has many powers which cannot even be imagined by anyone who
这 头脑 有 许多 权力 哪个 不能 甚至 是 想象 经过 任何人 WHO
[hæz; həz] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðəʊz] [p'aʊəz] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] .
has not lived with those powers as I have .
有 不是 居住地 和 那些 权力 作为 我 有 .

心灵拥有许多力量，没有像我一样亲身感受过这些力量的人，根本无法想象。

[wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ə'tjuːnd] [ɪt'self] [wɪð] [maɪn] ,
When you called me , your mind attuned itself with mine ,
什么时候 你 称为 我 , 你的 头脑 协调的 本身 和 矿 ,

你打电话给我的时候，你的心思就与我的心思同步了。

[ænd; ənd] [ɪts] [niːd] [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'mɑːnd] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [tɜːnd]
and its need and its demand were so powerful that together we turned
和 它是 需要 和 它是 要求 是 所以 强大的 那 一起 我们 转向
[taɪm] ['bækwəd] .
time backward .
时间 落后 .

它的需求和诉求如此强大，以至于我们共同逆转了时间。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bæk] [ɪn] [maɪ] ['dresɪŋ] [ruːm] ,
You are now back in my dressing room ,
你 是 现在 后退 在 我的 敷料 房间 ,

你现在回到我的更衣室了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ə'rɪdʒənəli] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

and	it	is	the	exact	time	at	which	you	originally	came	out	of	your
和	它	是	这	精确的	时间	在	哪个	你	起初	来了	出去	的	你的

[driːm] . "

dream	.	"
梦	.	"

而这正是你最初从梦中醒来的时间点。

" [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

"	That's	impossible	!
"	那就是	不可能的	!

“那不可能！”

" ['benət] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	Bennett	protested	.
"	贝内特	抗议	.

贝内特抗议道。

" [ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

"	Nevertheless	,	it	happened	.
"	尽管如此	,	它	发生	.

然而，事情还是发生了。

[aɪ]['əʊnli][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd][wʌn] [θɪŋ] .

I	only	ask	you	to	keep	in	mind	one	thing	.
我	仅有的	问	你	到	保持	在	头脑	一	事物	.

我只要求你记住一件事。

['sʌmdeɪ] , [wen] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [mɔː(r)]['fæsaɪl] ,

Someday	,	when	your	mind	has	been	made	more	facile	,
总有一天	,	什么时候	你的	头脑	有	到过	制成	更多的	容易的	,

总有一天，当你的思维变得更加敏捷时，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

you	will	understand	how	I	am	able	to	do	this	.
你	将要	理解	如何	我	是	有能力的	到	做	这	.

你会明白我是如何做到这一点的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːv(ə)n] [ə'pɪə(r)] ['lɒdʒɪk(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

It	will	even	appear	logical	to	you	.
它	将要	甚至	出现	逻辑	到	你	.

你甚至会觉得这很合乎逻辑。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

Now	,	however	,	the	only	thing	I	can	tell	you	is	believe	it	!
现在	,	然而	,	这	仅有的	事物	我	能	告诉	你	是	相信	它	!

不过，现在我唯一能告诉你们的就是：相信它！

" [ɛnɪt] [hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [mʌf] [ðɪs] ['sekənd] [tʃɑːns] .

"	ennett	had	no	intention	of	muffing	this	second	chance	.
"	恩内特	有	不	意图	的	松饼	这	第二	机会	.

“恩内特绝不会放过这第二次机会。”

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] - ['krɪmɪn(ə)l] [æk'tɪvətiz] ,

After	he	had	collected	the	information	about	Tournay's	criminal	activities	,
后	他	有	集	这	信息	关于	-	刑事	活动	,

在他收集到有关图尔奈犯罪活动的信息后，

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][dʌg]['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði]

he	also	dug	into	his	past	for	a	man	who	had	cause	to	hate	the
他	还	挖	进入	他的	过去的	为了	一个	男人	WHO	有	原因	到	恨	这

[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] .

contractor	.
承包商	.

他还深入调查了自己的过去，发现有一个人有理由憎恨这位承包商。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [sɔːt] , [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['ruːθləs] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [æz; əz]

He	found	the	man	he	sought	,	a	man	as	ruthless	and	unscrupulous	as
他	成立	这	男人	他	寻求	,	一个	男人	作为	无情	和	无良的	作为

['tuənei] [hɪm'self] ,

Tournay	himself	,
锦标赛	他自己	,

他找到了他要找的人，一个和图尔奈本人一样冷酷无情、肆无忌惮的人。

[wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [faɪt] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊnd] .

one	who	could	fight	him	on	his	own	ground	.
一	WHO	可以	斗争	他	在	他的	自己的	地面	.

一个能在他主场与他对抗的人。

['rɒdʒə(r)] ['klɑːk.sən] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][kən'trəʊlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['bʊki] [dʒɔɪnts] ,

Roger	Clarkson	had	been	the	controller	of	a	string	of	bookie	joints	,
罗杰	克拉克森	有	到过	这	控制器	的	一个	细绳	的	博彩公司	关节	,

罗杰·克拉克森曾是多家非法赌博场所的控制人。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [freɪmd] [baɪ] ['tuənei] , [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] , [tuː; tə] [sɜːv] [ten] [j'iəz] [ɪn]

before	he	had	been	framed	by	Tournay	,	and	convicted	,	to	serve	ten	years	in
前	他	有	到过	框	经过	锦标赛	,	和	已定罪	,	到	服务	十	年	在

['prɪz(ə)n] .

prison	.
监狱	.

在他被图尔奈陷害并被判处十年监禁之前。

['klɑːk.sən] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n][sɪks] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

Clarkson	had	been	released	from	prison	six	days	before	.
克拉克森	有	到过	发布	从	监狱	六	天	前	.

克拉克森六天前刚刚出狱。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['tuənei] [hæd; həd] [geɪnd] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['krɪmɪn(ə)l]['empaɪə(r)] .

He	found	that	Tournay	had	gained	control	of	his	former	criminal	empire	.
他	成立	那	锦标赛	有	获得	控制	的	他的	以前的	刑事	帝国	.

他发现图尔奈已经控制了他以前的犯罪帝国。

['evriwʌn] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['tuənei] , [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [prɪ'ventɪŋ] ['klɑːk.sən] [frɒm; frəm]

Everyone	,	including	Tournay	,	knew	that	the	only	thing	preventing	Clarkson	from
每个人	,	包括	锦标赛	,	知道	那	这	仅有的	事物	预防	克拉克森	从

['teɪkɪŋ] [rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

taking	revenge	was	the	opportunity	.
采取	复仇	曾是	这	机会	.

包括图尔奈在内的所有人都知道，阻止克拉克森复仇的唯一因素就是机会。

['benət] [sent][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['klɑːk.sən] [ænd; ənd][sæt] [bæk] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

Bennett	sent	his	information	to	Clarkson	and	sat	back	to	await	the	results	.
贝内特	发送	他的	信息	到	克拉克森	和	卫星	后退	到	等待	这	结果	.

贝内特将他的信息发送给了克拉克森，然后坐等结果。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] ,

That	evening	,	as	he	was	about	to	leave	his	office	building	,
那	晚上	,	作为	他	曾是	关于	到	离开	他的	办公室	建筑	,

那天晚上，当他正要离开办公楼时，

[sʌm; səm]['ɪnə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .

some	inner	caution	warned	him	to	take	no	chances	.
一些	内	警告	警告	他	到	拿	不	机会	.

他内心深处的某种谨慎告诫他不要冒险。

[hiː; hi] [stept] ['kɔːʃəsli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [lʊkt] [bəuθ] [weɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪ] [sɪ'dæn] ,

He	stepped	cautiously	out	into	the	street	,	looked	both	ways	for	the	gray	sedan	,
他	步	谨慎地	出去	进入	这	街道	,	看起来	两个都	方式	为了	这	灰色的	轿车	,

他小心翼翼地走到街上，左右张望，寻找那辆灰色轿车。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] ['empti] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

and	saw	that	the	street	was	empty	,	before	he	walked	to	the	corner	.
和	锯	那	这	街道	曾是	空的	,	前	他	步行	到	这	角落	.

他走到街角之前，看到街上空无一人。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [lɒŋ] [greɪ] [sɪ'dæn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][drəʊv] [ʌp] .

He	arrived	there	just	in	time	to	meet	the	long	gray	sedan	as	it	drove	up	.
他	到达的	那里	只是	在	时间	到	见面	这	长的	灰色的	轿车	作为	它	驾驶	向上	.

他到达那里时，正好赶上那辆灰色长轿车驶来。

[ˌɛnˌsiː'iː][mɔː(r)][hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] [ɒn][ðə; ði] ['mɪstɪks] [kaʊtʃ] .

nce	more	he	fought	the	awful	exertion	on	the	mystic's	couch	.
nce	更多的	他	战斗	这	可怕	用力	在	这	神秘主义者的	长椅	.

他再次在神秘主义者的沙发上与可怕的劳累作斗争。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd][klɪə(r)] .

This	time	he	came	out	of	the	blackness	with	his	mind	clear	.
这	时间	他	来了	出去	的	这	黑	和	他的	头脑	清除	.

这一次，他从黑暗中走出来时头脑清醒。

" [juːv] [seɪvd] [ˌem 'iː] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['liːmə] .

"	You've	saved	me	again	,	"	he	said	to	Lima	.
"	你已经	已保存	我	再次	,	"	他	说	到	利马	.

"你又救了我，"他对利马说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [tɜːnd] [taɪm] ['bækwəd] [ə'gen] ? "

"	Have	you	turned	time	backward	again	?	"
"	有	你	转向	时间	落后	再次	?	"

你又一次让时间倒流了吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	"	she	replied	.
"	是的	,	"	她	回复	.

"是的，"她回答道。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][help][ai][kæn; kən] .

"	But	I	have	given	you	all	the	help	I	can	.
"	但	我	有	给定	你	全部	这	帮助	我	能	.

但我已经尽我所能地帮助你们了。

[ðə; ði][nekst] [ə'tempt] [juː; jʊ] [meɪk] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [liːn] [ɪk'sept]

The	next	attempt	you	make	,	you	will	have	nothing	on	which	to	lean	except
这	下一个	试图	你	制作	,	你	将要	有	没有什么	在	哪个	到	倾斜	除了

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [streŋθ] . "

your	own	strength	.	"
你的	自己的	力量	.	"

下次你再尝试的时候，你将除了自己的力量之外，没有任何可以依靠的东西。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][ai]['ɔːlweɪz] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [aɪm] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [baɪ] ['tuənei] ,

"	But	why	do	I	always	arrive	at	the	point	where	I'm	being	shot	by	Tournay	,
"	但	为什么	做	我	总是	到达	在	这	观点	在哪里	我是	存在	射击	经过	锦标赛	,

"但为什么我总是走到被图尔奈枪击的地步呢？"

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [wɒt] [kɔːs] [aɪ] [tʃuːz] ?
regardless of what course I choose ?
不管 的 什么 课程 我 选择 ?

无论我选择哪门课程?

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [weɪ] [aɪ][kæn; kən] [biːt] [hɪm] ? "
Is there no way I can beat him ? "
是 那里 不 方式 我 能 打 他 ? "

难道我真的没有办法打败他吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [feɪt] [æz; əz] ['strɒŋli] [æz; əz][aɪ][duː; də] , [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ðæt] [kən'kluːʒn]
" If you believe in fate as strongly as I do , you will accept that conclusion
" 如果 你 相信 在 命运 作为 强烈 作为 我 做 , 你 将要 接受 那 结论
[æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
as inevitable .
作为 不可避免的 .

"如果你像我一样坚信命运，你就会接受这个结论是不可避免的。"

[ðə; ðiː] [lɒŋ] [greɪ] [sɪ'dæn][ɪz][ðə; ðiː]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deθ] .
The long gray sedan is the symbol of your death .
这 长的 灰色的 轿车 是 这 象征 的 你的 死亡 .

那辆灰色长轿车是死亡的象征。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] [nɒt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] ['pæsɪv] ['ækʃ(ə)n] .
You cannot avoid it — at least not as long as you persist in passive action .
你 不能 避免 它 — 在 至少 不是 作为 长的 作为 你 坚持 在 被动的 行动 .
"
"
"

你无法避免这种情况——至少只要你继续消极应对就无法避免。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
" What do you mean by that ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思?

" [dʒʌst] [ðɪs] .
" Just this .
" 只是 这 .

就这些。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['tuənei] ['pʌnɪʃt] — [jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][dɪ'mɑːndz][ˌaɪ 'tiː] .
You wish to see Tournay punished — your sense of justice demands it .
你 希望 到 看 锦标赛 受到惩罚 — 你的 感觉 的 正义 需求 它 .

你希望看到 Tournay 受到惩罚——你的正义感要求你这样做。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [els] [əd'mɪnɪstə(r)] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] .
But each time you try to have someone else administer that punishment .
但 每个 时间 你 尝试 到 有 某人 别的 管理 那 惩罚 .

但每次你都试图让别人来执行这种惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðiː]['əʊnli] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðɪs] ['feɪtfl]
It appears to me that the only possibility of your breaking this fateful
它 出现 到 我 那 这 仅有的 可能性 的 你的 打破 这 命运的
[prə'greʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ðiː] ['pʌnɪʃmənt] [jɔː'self] .
progression of events is for you to administer the punishment yourself .
进展 的 活动 是 为了 你 到 管理 这 惩罚 你自己 .

在我看来，你唯一能打破这种命运般进程的方法就是亲自执行惩罚。

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] ['riːəlaɪz][ðə; ðiː]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ðæt] .
You probably realize the danger of trying that .
你 大概 意识到 这 危险 的 尝试 那 .

你可能已经意识到这样做的危险性了。

[bʌt; bət][ai][kænt] [siː] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni]['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] . "
But I can't see where you have any other choice . "
但 我 不能 看 在哪里 你 有 任何 其他 选择 . "

但我看不出你还有其他选择。

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
" In other words ,
" 在 其他 字 ,

"换句话说，

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt][ðə; ðiː]['əʊnli] [tʃɑːns] [ai][hæv; həv][ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] ['tuənei] [frɒm; frəm] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː]
you feel that the only chance I have of preventing Tournay from killing me
你 感觉 那 这 仅有的 机会 我 有 的 预防 锦标赛 从 杀 我
— [ɪz][tuː; tə] [kɪl] [hɪm][fɜːst] ? "
— is to kill him first ? "
— 是 到 杀 他 第一的 ? "

你觉得我阻止图尔奈杀我的唯一机会——就是先杀了他?

" [jes] , " ['liːmə] [sed] .
" Yes , " Lima said .
" 是的 , " 利马 说 .

"是的，"利马说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" Are you strong and hard enough to do it ?
" 是 你 强的 和 难的 足够的 到 做 它 ?

你够坚强够狠吗?

" ['benət] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" Bennett thought for only a brief moment before he nodded .
" 贝内特 想法 为了 仅有的 一个 简短的 片刻 前 他 点头 .

贝内特略作思考，便点了点头。

" [aɪm] ['despərət] [ɪ'nʌf] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .
" I'm desperate enough , at any rate .
" 我是 绝望的 足够的 , 在 任何 速度 .

无论如何，我已经走投无路了。

" [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][dɪd][nɒt] [liːv] [ɪ'miːdiətli] .
" This time he did not leave immediately .
" 这 时间 他 做过 不是 离开 立即地 .

这一次他没有立即离开。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['sʌmθɪŋ] [fɜːst] .
He had to find out something first .
他 有 到 寻找 出去 某物 第一的 .

他得先弄清楚一些事情。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'raʊnd]['laɪməz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] .
He put his arms around Lima's shoulders and drew her toward him .
他 放 他的 武器 大约 利马的 肩膀 和 画 她 朝向 他 .

他搂住利马的肩膀，把她拉向自己。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] [lɪps] .
She put her face up and he kissed her waiting lips .
她 放 她 脸 向上 和 他 亲吻 她 等待 嘴唇 .

她抬起头，他吻了她等待已久的嘴唇。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðə; ðiː]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪs] ,
They were sweet and , if she did not return the ardor of his kiss ,
他们 是 甜的 和 , 如果 她 做过 不是 返回 这 热情 的 他的 吻 ,

他们很甜蜜，如果她没有回应他热烈的吻，

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .
he **did** **not** **notice** **it** **.**
他 做过 不是 注意 它 .

他没有注意到。

[ɑː(r)] . ['tuənei] [ɪz][nɒt][ɪn] , " [ðə; ði][gɜːl][æt; ət][ðə; ði][desk][təʊld] ['benət] .
r **.** **Tournay** **is** **not** **in** **,** **"** **the** **girl** **at** **the** **desk** **told** **Bennett** **.**
r . 锦标赛 是 不是 在 , " 这 女孩 在 这 桌子 讲述 贝内特 .

“锦标赛不在，”前台的女孩告诉贝内特。

" [juː; jʊ] [mait] [traɪ][hɪz; ɪz][həʊm] .
" **You** **might** **try** **his** **home** **.**
" 你 可能 尝试 他的 家 .

你可以去他家试试。

" [æt; ət][ə; eɪ][peɪ] - [buːð] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] , ['benət] [kɔːld] - [həʊm] .
" **At** **a** **pay** **-** **booth** **in** **the** **lobby** **,** **Bennett** **called** **Tournay's** **home** **.**
" 在 一个 支付 - 展位 在 这 大厅 , 贝内特 称为 - 家 .

在大厅的收费亭里，贝内特给图尔奈的家打了个电话。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪəd]['wʊmən] , [wʌn] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] [həʊp] .
The **voice** **that** **answered** **was** **that** **of** **a** **tired** **woman** **,** **one** **who** **has** **given** **up** **hope** **.**
这 嗓音 那 回答 曾是 那 的 一个 疲劳的 女士 , 一 WHO 有 给定 向上 希望 .

回答的声音来自一位疲惫的女人，一个已经放弃希望的女人。

" ['mɪstə(r)] . ['tuənei] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə'gəʊ][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] ['benət] ,
" **Mr** **.** **Tournay** **called** **me** **a** **short** **time** **ago** **and** **said** **that** **he** **would** **be** **in** **the** **office** **of** **a** **Mr** **.** **Leroy** **Bennett** **,**
" 先生 . 锦标赛 称为 我 一个 短的 时间 前 和 说 那 他 会 是 在 这 办公室 的 一个 先生 . 勒罗伊 贝内特 ,

“图尔奈先生不久前给我打过电话，说他会在勒罗伊·贝内特先生的办公室里。”

[ɪn][ðə; ði]['lauəri] ['bɪldɪŋ] , [ɪf] ['eniwʌn] [kɔːld] , " [ðə; ði]['taɪəd] [vɔɪs] [sed] .
in **the** **Lowry** **building** **,** **if** **anyone** **called** **,** **"** **the** **tired** **voice** **said** **.**
在 这 洛瑞 建筑 , 如果 任何人 称为 , " 这 疲劳的 嗓音 说 .

“如果有人在洛瑞大厦打电话，”疲惫的声音说道。

['benət] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ][kæb] .
Bennett **hung** **up** **and** **caught** **a** **cab** **.**
贝内特 悬挂 向上 和 捕捉 一个 出租车 .

贝内特挂断电话，拦了辆出租车。

[hɪz; ɪz] ['kwɒri] [hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː][æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] .
His **quarry** **had** **walked** **into** **an** **ideal** **place** **for** **their** **meeting** **.**
他的 采石场 有 步行 进入 一个 理想的 地方 为了 他们的 会议 .

他的猎物走进了一个非常适合他们相遇的地方。

[fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] , [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [brɪŋ] [ðɪs] ['kɒnflɪkt][tuː; tə][æn; ən][end] .
For **better** **or** **for** **worse** **,** **he** **would** **soon** **bring** **this** **conflict** **to** **an** **end** **.**
为了 更好的 或者 为了 更糟 , 他 会 很快 带来 这 冲突 到 一个 结尾 .

无论好坏，他很快就会结束这场冲突。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , ['benət] [faʊnd] [ðæt] ['tuənei] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [gɒn] .
In **his** **office** **,** **Bennett** **found** **that** **Tournay** **had** **been** **there** **and** **gone** **.**
在 他的 办公室 , 贝内特 成立 那 锦标赛 有 到过 那里 和 已消失 .

贝内特回到办公室后发现，图尔奈来过又离开了。

[hiː; hi][hæd; həd][left][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] : " [tel] ['mɪstə(r)] . ['benət] [ðæt] ['liːmə][sent][ˌem 'iː] !

He	had	left	a	message	:	"	Tell	Mr	.	Bennett	that	Lima	sent	me	!
他	有	左边	一个	信息	:	"	告诉	先生	.	贝内特	那	利马	发送	我	!

他留下了一条信息："告诉贝内特先生，是利马派我来的！"

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — ['liːmə][hæd; həd] [juːst] ['benət] [æz; əz][ə; eɪ][djuːp] !

"	So	that	was	it	—	Lima	had	used	Bennett	as	a	dupe	!
"	所以	那	曾是	它	—	利马	有	用过的	贝内特	作为	一个	欺骗	!

"原来如此——利马利用了贝内特作为替罪羊！"

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['fɪgə(r)][aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)]

He	could	not	figure	out	her	purpose	,	but	he	knew	that	he	could	never
他	可以	不是	数字	出去	她	目的	,	但	他	知道	那	他	可以	绝不

[trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

trust	her	again	.
相信	她	再次	.

他无法弄清她的目的，但他知道自己再也不能信任她了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'genst] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] .

She	had	been	against	him	from	the	first	.
她	有	到过	反对	他	从	这	第一的	.

她从一开始就反对他。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['tuənei] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][praɪm] ['menəs] .

Perhaps	even	she	,	rather	than	Tournay	,	was	the	prime	menace	.
也许	甚至	她	,	相当	比	锦标赛	,	曾是	这	主要的	威胁	.

或许，真正的威胁并非图尔奈，而是她本人。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kɪl] [ðem; ðəm][bəuθ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [tʃɑːns]

He	decided	that	he	must	kill	them	both	,	before	they	had	the	chance
他	决定	那	他	必须	杀	他们	两个都	,	前	他们	有	这	机会

[tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

to	kill	him	.
到	杀	他	.

他决定必须在他们有机会杀他之前，先下手为强，杀了他们两个。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [flæt] ['pɪst(ə)l] ['snʌglɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ʃəʊldə(r)] ['həʊlstə(r)] , [hiː; hi] [njuː] [ðə; ðɪ] [pə'sjuːt]

Touching	the	small	flat	pistol	snuggling	in	its	shoulder	holster	,	he	knew	the	pursuit
接触	这	小的	平坦的	手枪	依偎	在	它是	肩膀	枪套	,	他	知道	这	追逐

[mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [ɪ'miːdiətli] .

must	continue	immediately	.
必须	继续	立即地	.

他摸了摸肩套里那把小巧扁平的手枪，知道追捕必须立即继续。

[hiː; hi] [rəʊd] [ðə; ðɪ]['elɪveɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔː(r)] ,

He	rode	the	elevator	to	the	ground	floor	,
他	骑	这	电梯	到	这	地面	地面	,

他乘电梯下到一楼，

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['klærəti][ænd; ənd][ə; eɪ][prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	he	felt	his	mind	working	with	a	clarity	and	a	precision	which	he
和	他	毛毡	他的	头脑	在职的	和	一个	明晰	和	一个	精确	哪个	他

[hæd; həd]['seldəm] [ɪk'spɪəriənst] [bɪ'fɔː(r)] .

had	seldom	experienced	before	.
有	很少	经验丰富的	前	.

他感到自己的思维无比清晰精准，这种感觉是他以前很少体验到的。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [wɪn] .

This	time	he	knew	he	would	win	.
这	时间	他	知道	他	会	赢	.

这一次他知道自己一定会赢。

['ʃruːdli] , [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['benət] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [peɪn] [ɪn]

Shrewdly	**,**	**before**	**leaving**	**the**	**building**	**,**	**Bennett**	**looked**	**out**	**through**	**the**	**glass**	**pane**	**in**
精明地	,	前	离开	这	建筑	,	贝内特	看起来	出去	通过	这	玻璃	窗格	在

[ðə; ði][dɔː(r)][fɜːst] .

the	**door**	**first**	**.**
这	门	第一的	.

贝内特很机敏，在离开大楼之前，先透过门上的玻璃窗向外看了一眼。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɒŋ] [greɪ] [sɪ'dæn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

He	**waited**	**only**	**a**	**moment**	**before**	**he**	**saw**	**the**	**long**	**gray**	**sedan**	**as**	**he**	**had**
他	等待	仅有的	一个	片刻	前	他	锯	这	长的	灰色的	轿车	作为	他	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	**.**
预期的	.

他只等了一会儿，就看到了他预料中的那辆灰色长轿车。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][træp][hɪm] [ə'gen] .

They	**would**	**not**	**trap**	**him**	**again**	**.**
他们	会	不是	陷阱	他	再次	.

他们不会再设陷阱困住他了。

['dʌkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][saɪd]['eksɪt] .

Ducking	**back**	**,**	**he**	**walked**	**rapidly**	**toward**	**a**	**side**	**exit**	**.**
躲避	后退	,	他	步行	快速	朝向	一个	边	出口	.

他向后一闪，迅速走向侧门。

[naɪt] [hæd; həd]['fɔːlən][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

Night	**had**	**fallen**	**by**	**the**	**time**	**he**	**reached**	**the**	**carnival**	**building**	**.**
夜晚	有	倒下	经过	这	时间	他	达到	这	狂欢	建筑	.

当他到达嘉年华会馆时，夜幕已经降临。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

He	**did**	**not**	**ring**	**the**	**bell**	**.**
他	做过	不是	戒指	这	钟	.

他没有按门铃。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪp] ,

Instead	**,**	**he**	**walked**	**to**	**the**	**rear**	**,**	**climbed**	**the**	**stairs**	**of**	**a**	**fire**	**-**	**escape**	**,**
反而	,	他	步行	到	这	后部	,	攀登	这	楼梯	的	一个	火	-	逃脱	,

相反，他走到后面，爬上防火梯的楼梯。

[ænd; ənd] ['sɒftli] ['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bedruːm] .

and	**softly**	**opened**	**the**	**window**	**of**	**a**	**bedroom**	**.**
和	轻轻	打开	这	窗户	的	一个	卧室	.

他轻轻地打开了一间卧室的窗户。

[hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd][dʒʌst][æz; əz] ['sɒftli] [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['briːðɪŋ] .

He	**stepped**	**inside**	**just**	**as**	**softly**	**and**	**stood**	**listening**	**for**	**breathing**	**.**
他	步	里面	只是	作为	轻轻	和	站立	聆听	为了	呼吸	.

他轻手轻脚地走了进去，站在那里倾听着呼吸声。

[hiː; hi] [hɜːd] [nʌn] .

He	**heard**	**none**	**.**
他	听到	没有任何	.

他什么也没听到。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)]['liːmə][tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] .

This	**was**	**probably**	**too**	**early**	**for**	**Lima**	**to**	**be**	**in**	**bed**	**.**
这	曾是	大概	也	早期的	为了	利马	到	是	在	床	.

对利马来说，这可能还太早了，不应该上床睡觉。

[ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] .

The	bedroom	door	was	open	.
这	卧室	门	曾是	打开	.

卧室门开着。

['benət] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] —

Bennett	could	see	a	light	coming	from	another	part	of	the	apartment	—
贝内特	可以	看	一个	光	未来	从	其他	部分	的	这	公寓	—

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

probably	the	living	room	.
大概	这	活的	房间	.

贝内特看到公寓的另一边透出光亮——可能是客厅。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [stiːl] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] .

He	paused	to	steel	himself	for	what	he	must	do	.
他	暂停	到	钢	他自己	为了	什么	他	必须	做	.

他停顿了一下，让自己鼓起勇气去做他必须做的事情。

[ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sævɪdʒli] ['ruːθləs] .

The	time	had	come	when	he	would	have	to	be	savagely	ruthless	.
这	时间	有	来	什么时候	他	会	有	到	是	野蛮地	无情	.

他必须采取残酷无情的手段了。

[hiː; hi][faʊnd]['liːmə] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

He	found	Lima	sitting	on	a	couch	,	reading	a	book	.
他	成立	利马	坐着	在	一个	长椅	,	阅读	一个	书	.

他发现利马正坐在沙发上看书。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][sʌm; səm][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi]

He	suspected	that	she	still	had	some	control	over	his	mind	and	he
他	怀疑	那	她	仍然	有	一些	控制	超过	他的	头脑	和	他

[hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [hɪm] .

had	no	intention	of	letting	her	influence	him	.
有	不	意图	的	出租	她	影响	他	.

他怀疑她仍然对他的思想有一定的控制力，但他绝不打算让她影响自己。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] .

She	must	be	killed	before	she	could	read	his	intention	.
她	必须	是	被杀	前	她	可以	读	他的	意图	.

必须在她能看透他的意图之前杀了她。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [wɜːk] .

"	It	didn't	work	.
"	它	没有	工作	.

“这行不通。”

" ['benət] [spəʊk][dʒʌst] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l]['liːmə]['ɪntuː] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Bennett	spoke	just	loudly	enough	to	startle	Lima	into	raising	her	head	.
"	贝内特	辐	只是	高声	足够的	到	惊吓	利马	进入	提高	她	头	.

“贝内特说话的声音不大不小，刚好足以吓得利马抬起头来。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [hiː; hi] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['skweəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .

As	she	looked	up	,	he	shot	her	squarely	between	the	eyes	.
作为	她	看起来	向上	,	他	射击	她	完全	之间	这	眼睛	.

她抬头时，他正对着她的眉心开枪。

[ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv][frʌ'streɪʃ(ə)n] , ['benət] [sɔː] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

In	an	agony	of	frustration	,	Bennett	saw	the	flesh	of	her	forehead
在	一个	痛苦	的	挫折	,	贝内特	锯	这	肉	的	她	前额

[rɪ'meɪn] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

remain	clear	and	undisturbed	.
保持	清除	和	未受干扰	.

贝内特感到无比沮丧，因为他看到自己额头上的皮肤依然干净无损。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [mɪs] [æt; ət] [ðɪs] [reɪndʒ] , [jet] [jiː; ji][wɒz; wəz] [ʌnˈhɜːt] .

He	**knew**	**he**	**could**	**not**	**miss**	**at**	**this**	**range**	**,**	**yet**	**she**	**was**	**unhurt**	**.**
他	知道	他	可以	不是	错过	在	这	范围	,	然而	她	曾是	毫发无损	.

他知道在这个距离上他不可能失手，但她却毫发无损。

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [saɪts] [ænd; ənd] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [nek] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][feə(r)] [hed]

He	**lowered**	**his**	**sights**	**and**	**shot**	**at**	**the**	**white**	**neck**	**beneath**	**the**	**fair**	**head**
他	降低	他的	景点	和	射击	在	这	白色的	脖子	下面	这	公平的	头

.

:

.

他降低瞄准器，朝着金发下方的白色脖颈射击。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [sæt][ðeə(r)] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ˌʌnpə'tɜːbd] , [ˌʌn'mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] .

She	**still**	**sat**	**there**	**,**	**returning**	**his**	**gaze**	**,**	**unperturbed**	**,**	**unmarked**	**by**	**the**	**bullets**	**.**
她	仍然	卫星	那里	,	返回	他的	目光	,	镇定自若	,	未标记	经过	这	子弹	.

她依然坐在那里，回望着他，神情平静，身上没有留下任何弹痕。

[hiː; hi] [pʌmpt] [ðə; ði][fɔː(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

He	**pumped**	**the**	**four**	**remaining**	**bullets**	**into**	**her**	**body**	**.**
他	泵	这	四	其余的	子弹	进入	她	身体	.

他将剩下的四颗子弹全部射入了她的体内。

[ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [muːvd] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

The	**only**	**part**	**of**	**her**	**that**	**moved**	**was**	**her**	**lips**	**.**
这	仅有的	部分	的	她	那	已搬	曾是	她	嘴唇	.

她身上唯一动的部位是嘴唇。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**It's**	**no**	**use**	**,**	**Leroy**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	它是	不	使用	,	勒罗伊	,	"	她	说	.

“没用的，勒罗伊，”她说。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [gest] ?

"	**Haven't**	**you**	**guessed**	**?**
"	还没有	你	猜对了	?

你还没猜到吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [driːm] .

You	**are**	**still**	**in**	**your**	**dream**	**.**
你	是	仍然	在	你的	梦	.

你还沉浸在梦境中。

[juː; jʊ][kænt] [kɪl] [ˌem 'iː][ðeə(r)] .

You	**can't**	**kill**	**me**	**there**	**.**
你	不能	杀	我	那里	.

你没办法在那里杀了我。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] .

"	**Suddenly**	**the**	**implication**	**struck**	**him**	**with**	**its**	**awful**	**simplicity**	**.**
"	突然	这	含义	击	他	和	它是	可怕	简单	.

“突然间，这个含义以其可怕的简单性震撼了他。”

" [gʊd] [gɒd] !

"	**Good**	**God**	**!**
"	好的	上帝	!

我的天哪!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] .

"	**His**	**voice**	**rose**	**.**
"	他的	嗓音	玫瑰	.

他的声音提高了。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [driːm] ?
" **Do** **you** **mean** **I've** **never** **been** **out** **of** **my** **dream** **?**
" 做 你 意思是 我已经 绝不 到过 出去 的 我的 梦 ?

你的意思是说我从未离开过我的梦境吗?

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [sæŋk][ɪn] .
" **He** **hesitated** **while** **the** **thought** **sank** **in** **.**
" 他 犹豫了一下 尽管 这 想法 沉没 在 .

他犹豫了一下，思考着这个念头。

" [maɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [driːm] [ɪt'self] ,
" **My** **remembrance** **of** **coming** **out** **of** **it** **was** **only** **part** **of** **the** **dream** **itself** **,**
" 我的 纪念 的 未来 出去 的 它 曾是 仅有的 部分 的 这 梦 本身 ,
" [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" **he** **murmured** **.**
" 他 低声说道 .

“我对从梦中醒来的记忆只是梦境本身的一部分，”他喃喃自语道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [taɪm] ['bækwəd] [æt; ət] [wɪl] .
" **That** **was** **why** **you** **were** **able** **to** **turn** **time** **backward** **at** **will** **.**
" 那 曾是 为什么 你 是 有能力的 到 转动 时间 落后 在 将要 .

“这就是为什么你能随意让时间倒流的原因。”

" [ə; eɪ][kəʊld] ['kɑːmnəs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .
" **A** **cold** **calmness** **returned** **to** **him** **.**
" 一个 寒冷的 平静 返回 到 他 .

他恢复了冷静。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌeɪ 'em][aɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [driːm] ? "
" **Tell** **me** **,** " **he** **said** **,** " **am** **I** **still** **in** **the** **dream** **?** "
" 告诉 我 , " 他 说 , " 是 我 仍然 在 这 梦 ? "

“告诉我，”他说，“我还在梦里吗？”

" [jes] , " ['liːmə] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes** **,** " **Lima** **replied** **.**
" 是的 , " 利马 回复 .

“是的，”利马回答道。

" [ðen] [aɪ][dɪ'mɑːnd] [ðæt] [juː; jʊ] [friː] [ˌem 'iː] [naʊ] ! "
" **Then** **I** **demand** **that** **you** **free** **me** **now** **!** "
" 然后 我 要求 那 你 自由的 我 现在 ! "

“那么我要求你立即释放我！”

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " ['liːmə] [sed] ['sædli] .
" **As** **you** **wish** **,** " **Lima** **said** **sadly** **.**
" 作为 你 希望 , " 利马 说 令人遗憾的是 .

“如你所愿，”利马悲伤地说。

" [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [help] [juː; jʊ] .
" **And** **may** **God** **help** **you** **.**
" 和 可能 上帝 帮助 你 .

愿上帝保佑你。

" ['benət] [rentʃ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld]
" **Bennett** **wrenched** **his** **body** **from** **the** **couch** **on** **which** **it** **lay** **and** **struggled**
" 贝内特 扭动 他的 身体 从 这 长椅 在 哪个 它 躺 和 挣扎
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
to **his** **feet** **.**
到 他的 脚 .

“贝内特挣脱了躺在沙发上的身体，挣扎着站了起来。

[ðəʊ]	[ðə; ði]	[driːm]	[hæd; həd]	[siːmd]	['riːəl]	[ɪ'nʌf]	,
Though	**the**	**dream**	**had**	**seemed**	**real**	**enough**	**,**
尽管	这	梦	有	似乎	真实的	足够的	,

虽然梦境看起来非常真实，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

车轮之内(Wheels Within)
第2/2页

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [driːm] .

he	**could**	**look**	**back**	**on**	**it**	**now**	**and**	**see**	**it**	**as**	**any**	**other**	**dream**	**.**
他	可以	看	后退	在	它	现在	和	看	它	作为	任何	其他	梦	.

他现在可以回头看，把那场梦看作和其他任何一场梦一样。

[hiː; hi] [briːðd] [ˈiːzɪə] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [əˈbrʌptli] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] [seɪ] ,

He	**breathed**	**easier**	**,**	**and**	**then**	**stopped**	**abruptly**	**when**	**he**	**heard**	**a**	**voice**	**behind**	**him**	**say**	**,**
他	呼吸	更轻松	,	和	然后	停止	突然	什么时候	他	听到	一个	嗓音	在后面	他	说	,

他呼吸顺畅了一些，但随即听到身后有人说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [ded] [mæn] !

"	**You**	**are**	**still**	**a**	**dead**	**man**	**!**
"	你	是	仍然	一个	死的	男人	!

你还是个死人！

" [ˈbenət] [wɜːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈtuənei] .

"	**Bennett**	**whirled**	**and**	**found**	**himself**	**facing**	**Tournay**	**.**
"	贝内特	旋转	和	成立	他自己	面向	锦标赛	.

“贝内特猛地转身，发现自己面对着图尔奈。”

[ænd; ənd] [ˈtuənei] [held] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

And	**Tournay**	**held**	**a**	**pistol**	**aimed**	**at**	**his**	**heart**	**.**
和	锦标赛	握住	一个	手枪	旨在	在	他的	心	.

图尔奈手里拿着一把手枪，枪口对准了自己的心脏。

[ˈbenət] [tɜːnd] [ˈdespərətli] [bæk] [tuː; tə][ˈliːmə] .

Bennett	**turned**	**desperately**	**back**	**to**	**Lima**	**.**
贝内特	转向	绝望地	后退	到	利马	.

贝内特绝望地转身返回利马。

[hɪz; ɪz][lɪps] [fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [daɪd][ˈɔːlməʊst][bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʌtə] .

His	**lips**	**formed**	**her**	**name**	**,**	**but**	**the**	**sound**	**died**	**almost**	**before**	**it**	**was**	**uttered**	**.**
他的	嘴唇	形成	她	姓名	,	但	这	声音	死亡	几乎	前	它	曾是	说出	.

他的嘴唇勾勒出她的名字，但声音几乎还没发出就消失了。

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [help] [hɪm] .

This	**time**	**,**	**he**	**saw**	**,**	**she**	**would**	**not**	**help**	**him**	**.**
这	时间	,	他	锯	,	她	会	不是	帮助	他	.

这一次，他发现她不会帮他了。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːtʃəz] [hæd; həd] [ˈhɑːd(ə)nd] [ænd; ənd][nəʊ] [ˈmɜːsi] [ɔː(r)] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ˈredʒɪstəd] [ɒn] [ðem; ðəm] .

Her	**features**	**had**	**hardened**	**and**	**no**	**mercy**	**or**	**compassion**	**registered**	**on**	**them**	**.**
她	特征	有	硬化	和	不	怜悯	或者	同情	挂号的	在	他们	.

她的表情变得冷峻，脸上没有一丝怜悯或同情。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	There	is	no	escape	,	"	she	said	.
"	那里	是	不	逃脱	,	"	她	说	.

"没有出路，"她说。

[ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [θɔ:t] [went] [θru:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət] ['tuənei] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

A	fleeting	thought	went	through	his	mind	of	springing	at	Tournay	and	trying
一个	转瞬即逝	想法	去	通过	他的	头脑	的	弹簧	在	锦标赛	和	尝试

[tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [gʌn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['faɪəd] .

to	reach	him	before	the	gun	could	be	fired	.
到	抵达	他	前	这	枪	可以	是	被解雇	.

他脑海中一闪而过一个念头：冲向图尔奈，在他开枪之前抓住他。

[bʌt; bət] [wʌn] [glɑ:ns] [æt; ət] - [feɪs] [meɪd] [hɪm] ['ri:əlaɪz] [haʊ] ['fju:taɪl] — [ænd; ənd] ['feɪt(ə)l] —

But	one	glance	at	Tournay's	face	made	him	realize	how	futile	—	and	fatal	—
但	一	瞥一眼	在	-	脸	制成	他	意识到	如何	徒劳	—	和	致命的	—

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] .

that	would	be	.
那	会	是	.

但只看了一眼图尔奈的脸，他就意识到这样做是多么徒劳，多么致命。

- ['fɪŋgə(r)] ['taɪt(ə)nd] [ɒn] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['benət] [θɔ:t] [ə'hed]

Tournay's	finger	tightened	on	the	trigger	of	his	gun	and	Bennett	thought	ahead
-	手指	收紧	在	这	扳机	的	他的	枪	和	贝内特	想法	前方

[ɪn] [dɪ'speə(r)] [tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] .

in	despair	to	what	was	to	come	.
在	绝望	到	什么	曾是	到	来	.

图尔奈的手指紧紧扣在枪的扳机上，贝内特绝望地想到即将发生的事情。

[wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi] [nju:] : [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [daɪ] !

One	thing	he	knew	:	He	did	not	want	to	die	!
一	事物	他	知道	:	他	做过	不是	想	到	死	!

他心里清楚一件事：他不想死！

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wei] [aʊt] ?

Was	there	no	way	out	?
曾是	那里	不	方式	出去	?

难道没有出路了吗?

[ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .

The	answer	came	like	a	cry	of	relief	.
这	回答	来了	喜欢	一个	哭	的	宽慰	.

答案如同如释重负的一声叹息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wei] — [θoʊn] !

There	was	a	way	—	Thone	!
那里	曾是	一个	方式	—	索恩	!

有办法的——索恩！

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪgmə] .

The	city	of	his	enigma	.
这	城市	的	他的	谜	.

他那座充满谜团的城市。

['tuənei] [ænd; ənd] ['li:mə] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɑ:m] [hɪm] [ðeə(r)] .

Tournay	and	Lima	could	not	harm	him	there	.
锦标赛	和	利马	可以	不是	伤害	他	那里	.

图尔奈和利马在那里都无法伤害他。

[ɔ:(r)] [dʒʌst] [æn; ən] ['ɪnstənt] , ['bɛnɪts] ['vɪʒn] [blɜ:d] .

or	just	an	instant	,	Bennett's	vision	blurred	.
或者	只是	一个	立即的	,	贝内特	想象	模糊	.

或者只是一瞬间，贝内特的视线变得模糊了。

[taɪm] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [θoʊn] .

Time	**paused**	**,**	**and**	**the**	**next**	**moment**	**he**	**knew**	**he**	**had**	**returned**	**to**	**Thone**	**.**
时间	暂停	,	和	这	下一个	片刻	他	知道	他	有	返回	到	索恩	.

时间仿佛静止了，下一刻他才意识到自己已经回到了王座。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən] ['sɪti] ['fləʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [stɜːd] .

The	**sounds**	**of**	**the**	**alien**	**city**	**floated**	**up**	**to**	**him**	**and**	**he**	**stirred**	**.**
这	声音	的	这	外星人	城市	漂浮	向上	到	他	和	他	搅拌	.

异域城市的声音飘向他，他动了动。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔfɪnlaɪk] [bed] [wɪð] ['fɪŋgəz] [ðæt] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)]

He	**grasped**	**the**	**sides**	**of**	**his**	**coffinlike**	**bed**	**with**	**fingers**	**that**	**had**	**lost**	**their**
他	抓住	这	侧面	的	他的	棺材状	床	和	手指	那	有	丢失的	他们的

[sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] .

sense	**of**	**touch**	**.**
感觉	的	触碰	.

他用失去知觉的手指紧紧抓住棺材状床沿。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm] .

He	**pulled**	**himself**	**up**	**to**	**a**	**sitting**	**position**	**and**	**looked**	**about**	**him**	**.**
他	拉	他自己	向上	到	一个	坐着	位置	和	看起来	关于	他	.

他撑起身子坐了起来，环顾四周。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [stʊd] ['liːmə] , [ðəʊ] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

On	**one**	**side**	**stood**	**Lima**	**,**	**though**	**now**	**her**	**features**	**were**	**not**	**those**	**of**	**the**
在	一	边	站立	利马	,	尽管	现在	她	特征	是	不是	那些	的	这

[ɪm'plækəbl] ,

implacable	**,**
冷酷无情	,

一边站着利玛，但此时她的表情已不再是冷酷无情的模样。

['mɜːsɪləs] ['mɪstɪk] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [ɪn] [lʌv] .

merciless	**mystic**	**,**	**but**	**rather**	**those**	**of**	**a**	**woman**	**in**	**love**	**.**
无情	神秘	,	但	相当	那些	的	一个	女士	在	爱	.

冷酷无情的神秘主义者，倒像是坠入爱河的女人。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [sed] , " [æt; ət][lɑːst][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] .

She	**smiled**	**happily**	**and**	**said**	**,**	**"**	**At**	**last**	**you**	**have**	**returned**	**.**
她	微笑	快乐地	和	说	,	"	在	最后的	你	有	返回	.

她高兴地笑着说："你终于回来了。"

" ['benət] [strəʊv] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][lɪps][tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

"	**Bennett**	**strove**	**to**	**move**	**his**	**tongue**	**and**	**lips**	**to**	**ask**	**questions**	**,**	**but**	**they**
"	贝内特	努力	到	移动	他的	舌头	和	嘴唇	到	问	问题	,	但	他们

[rɪ'fjuːzd] ,

refused	**,**
拒绝	,

贝内特努力想动动舌头和嘴唇问问题，但它们拒绝了。

[æz; əz] [ðəʊ] [nʌm] [baɪ] [lɒŋ] [ɪn'ækʃn] .

as	**though**	**numbed**	**by**	**long**	**inaction**	**.**
作为	尽管	麻木	经过	长的	不作为	.

仿佛因长期无所事事而麻木了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][saɪd][ænd; ənd] [geɪzd] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['replɪkə][ɒv; əv]

He	**turned**	**to**	**his**	**other**	**side**	**and**	**gazed**	**questioningly**	**at**	**the**	**replica**	**of**
他	转向	到	他的	其他	边	和	凝视	质疑地	在	这	复制品	的

['tuənei] [huː] [stʊd] [ðeə(r)] .

Tournay	**who**	**stood**	**there**	**.**
锦标赛	WHO	站立	那里	.

他转向另一边，疑惑地凝视着站在那里的图尔奈复制品。

- ['ɪmɪdʒ] [spəʊk] .
Tournay's image spoke .
- 图像 辐 .

锦标赛的画面说明了一切。

" [wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][taɪm] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] , ['saɪə(r)] .
" We had quite a time bringing you back , Sire .
" 我们 有 相当 一个 时间 带来 你 后退 , 父系 .

“我们费了好大劲才把您带回来，陛下。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] — [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
But now it has been accomplished — for good .
但 现在 它 有 到过 完成 — 为了 好的 .

但现在这件事已经彻底完成了。

" ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['mʌs(ə)lz] , ['benət] ['faɪnəli] [fɔːst] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðen]
" Striving to move his throat muscles , Bennett finally forced a sound , and then
" 努力 到 移动 他的 喉 肌肉 , 贝内特 最后 强制 一个 声音 , 和 然后
[wɜːdz] , [θruː] [hɪz; ɪz][lɪps] .
words , through his lips .
字 , 通过 他的 嘴唇 .

“贝内特努力活动喉咙肌肉，终于发出了一声声音，然后说出了几个字。”

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] .
" Tell me , " he pleaded .
" 告诉 我 , " 他 恳求 .

“告诉我，”他恳求道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[ænd; ənd] , [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
And , more important , who am I ?
和 , 更多的 重要的 , WHO 是 我 ?

更重要的是，我是谁?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['liːmə][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help]
" He turned to Lima for an answer , realizing that now she would help
" 他 转向 到 利马 为了 一个 回答 , 意识到 那 现在 她 会 帮助
[hɪm] [ɪf] ['eniwʌn] [wʊd] .
him if anyone would .
他 如果 任何人 会 .

他转向利马寻求答案，因为他意识到，如果现在有人愿意帮助他，那一定是她。

" ['dɒktə(r)] ['tuənei] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['liːmə] [rɪ'plaɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [mæn] .
" Doctor Tournay will explain it to you , " Lima replied , indicating the dark man .
" 医生 锦标赛 将要 解释 它 到 你 , " 利马 回复 , 表明 这 黑暗的 男人 .

“图尔奈医生会向你解释的，”利马回答道，同时指了指那个黑衣男子。

[im'plɔːriŋli] , ['benət] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [feɪs] ['tuənei] .
Imploringly , Bennett turned back to face Tournay .
恳求地 , 贝内特 转向 后退 到 脸 锦标赛 .

恳求之下，贝内特转身面对图尔奈。

" [ai] [siː] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [jet] , " ['tuənei] [sed] .
" I see that very little of your memory has returned yet , " Tournay said .
" 我 看 那 非常 小的 的 你的 记忆 有 返回 然而 , " 锦标赛 说 .

“我看得出来，你的记忆还没有完全恢复，”图尔奈说道。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] , ['evriθɪŋ] — [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][pɑːst] — [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	In	a	short	while	,	everything	—	all	your	past	—	will	come	back	to	you	.
"	在	一个	短的	尽管	,	一切	—	全部	你的	过去的	—	将要	来	后退	到	你	.

“不久之后，你的一切——你过去的一切——都会回到你身边。”

[ʌn'tɪl] [ðen] , [pə'hæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Until	then	,	perhaps	I	had	better	explain	to	you	who	you	are	.
直到	然后	,	也许	我	有	更好的	解释	到	你	WHO	你	是	.

在此之前，或许我最好先向你解释一下你是谁。

[maɪ] [wɜːdz] [wɪl] [help] ['trɪgə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['meməri] , [ænd; ənd] [spiːd] [ʌp][ðə; ði]['prəʊses] . "

My	words	will	help	trigger	your	returning	memory	,	and	speed	up	the	process	.	"
我的	字	将要	帮助	扳机	你的	返回	记忆	,	和	速度	向上	这	过程	.	"

我的话会帮助你唤醒记忆，加快恢复过程。

" [pliːz] [duː; də] , " ['benət] [begd] .

"	Please	do	,	"	Bennett	begged	.
"	请	做	,	"	贝内特	乞求	.

“求求你了，”贝内特恳求道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɛn] ['et] , [ˌel'iː] [rɔi] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] - [steɪt] [ɒv; əv] [θoʊn] ,

"	You	are	Benn	Ett	,	Le	Roy	of	the	city	-	state	of	Thone	,
"	你	是	本恩	埃特	,	乐	罗伊	的	这	城市	-	状态	的	索恩	,

“你是本·埃特，索恩城邦的勒罗伊，

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ə; eɪ] . [diː] . [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

in	the	year	4526	A	.	D	.	Six	months	ago	,
在	这	年	-	一个	.	D	.	六	几个月	前	,

公元4526年，六个月前，

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] .

the	strain	of	governing	the	city	began	to	undermine	your	health	.
这	拉紧	的	治理	这	城市	开始	到	破坏	你的	健康	.

治理城市的重担开始损害你的健康。

['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][maɪ][əd'vaɪs] , [juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][sɑːmnoʊ] - [rest][kjʊə(r)] .

Acting	under	my	advice	,	you	decided	to	take	a	somno	-	rest	cure	.
表演	在下面	我的	建议	,	你	决定	到	拿	一个	睡眠	-	休息	治愈	.

你听从了我的建议，决定接受睡眠休息疗法。

" [ðɪs] [rest][kjʊə(r)] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪz][kwaɪt] ['stændəd] ['præktɪs] [ɪn]['aʊə(r)][taɪm] .

"	This	rest	cure	,	"	the	doctor	continued	,	"	is	quite	standard	practice	in	our	time	.
"	这	休息	治愈	,	"	这	医生	持续	,	"	是	相当	标准	实践	在	我们的	时间	.

“这种静养疗法，”医生继续说道，“在当今时代是一种相当标准的做法。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sɪks]

We	had	a	little	difficulty	bringing	you	out	of	it	at	the	end	of	six
我们	有	一个	小的	困难	带来	你	出去	的	它	在	这	结尾	的	六

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

六个月后，我们费了些周折才把你从那种状态中解救出来。

['evɪdəntli] [jɔː(r); jə(r)][sɑːmnoʊ] - [ɪg'zɪstəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] ['plez(ə)nt] . "

Evidently	your	somno	-	existence	must	have	been	very	pleasant	.	"
显然	你的	睡眠	-	存在	必须	有	到过	非常	令人愉快的	.	"

显然，你的梦游生活一定非常愉快。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ai][rɪ'membə(r)][wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən] [ɪn'djuːst] ['fɪgmənt]
" Do you mean that the existence I remember was merely an induced figment
" 做 你 意思是 那 这 存在 我 记住 曾是 仅仅 一个 诱导 虚构
[ɒv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ? "
of my imagination ? "
的 我的 想像力 ? "

“你的意思是说，我记忆中的那个世界仅仅是我凭空想象出来的吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][best] [rest] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][maɪnd][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [sliːp] ,
You see , the best rest that can be given a mind is to give it not sleep ,
你 看 , 这 最好的 休息 那 能 是 给定 一个 头脑 是 到 给 它 不是 睡觉 ,

你看，给大脑最好的休息就是不让它睡觉。

[bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [wɜːk] .
but pleasant work .
但 令人愉快的 工作 .

但工作很愉快。

['ðeəfɔː(r)] , ['ʌndə(r)][maɪ] [məˌnɪpju'leɪʃn] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [ɪg'zɪstəns]
Therefore , under my manipulation , you were given a pseudo - existence
所以 , 在下面 我的 操纵 , 你 是 给定 一个 伪 - 存在
[ɪn][ə; eɪ][pɑːst]['ɪərə][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
in a past era of history .
在 一个 过去的 时代 的 历史 .

因此，在我的操纵下，你被赋予了在过去历史时期中虚假的存在。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][led][tuː; tə] [kən'siːv] [jɔː'self] [æz; əz] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)]
You were led to conceive yourself as occupying a position , which , after
你 是 引领 到 构想 你自己 作为 占领 一个 位置 , 哪个 , 后
[kləʊz] ['stʌdi] ,
close study ,
关闭 学习 ,

你被引导去认为自己占据着某种地位，但经过仔细研究后，

[ai] [di'djuːst] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst]['suːtəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'læksɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
I deduced would be the most suitable and relaxing for you . "
我 推断 会 是 这 最多 合适的 和 放松 为了 你 . "

我认为这将是最适合你、最能让你放松的。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] , [waɪ] [dɪd][maɪ] [driːm] [hæv; həv][tuː; tə][end][səʊ] [ʌn'plezntli] — [ai] [mait]
" But if that is true , why did my dream have to end so unpleasantly — I might
" 但 如果 那 是 真的 , 为什么 做过 我的 梦 有 到 结尾 所以 令人不快的 — 我 可能
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“但如果真是这样，为什么我的梦想会以如此不愉快的方式结束呢——我可能会这样说……”

[səʊ] ['nɪəli] ['feɪtəli] ? " ['benət] [diˈmɑːnd, -'mænd] .
so nearly fatally ? " Bennett demanded .
所以 几乎 致命的 ? " 贝内特 要求 .

“差点就丧命了？”贝内特质问道。

" [ðə; ði][mɔ:(r)] [sək'sesf(ə)l] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ɪn]
" The more successful I am in choosing a pleasant existence for a patient in
" 这 更多的 成功的 我 是 在 选择 一个 令人愉快的 存在 为了 一个 病人 在
[ðə; ði][sɑ:mnoʊ] ,
the somno ,
这 睡眠 ,

“我越成功地为睡眠中的病人选择一种愉快的生活方式，

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'plaɪd] .
the more difficult it is to bring him out of it , " the doctor replied .
这 更多的 难的 它 是 到 带来 他 出去 的 它 , " 这 医生 回复 .

“越是让他清醒过来就越困难，”医生回答说。

" [jɔ:(r); jə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [maɪnd] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [haʊ] ['hæpi] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]
" Your unconscious mind , realizing how happy you were in your
" 你的 无意识 头脑 , 意识到 如何 快乐的 你 是 在 你的
['sɪmjuleɪtɪd] [ɪg'zɪstəns] ,
simulated existence ,
模拟 存在 ,

“你的潜意识意识到你在模拟生活中有多么快乐，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪgə(r)][ænd; ənd] [stres] [wɪtʃ]
and how it would have to return to the rigor and stress which
和 如何 它 会 有 到 返回 到 这 严格 和 压力 哪个
['ʌn'nə:vd] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)] ,
unnerved it before ,
不安 它 前 ,

它又将如何重新回到之前令它感到不安的严酷和压力之中呢?

[fɔ:t] [wɪð] [ɔ:l][ɪts] [streŋθ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [ðə; ði][sɑ:mnoʊ][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
fought with all its strength to remain where the somno had placed it .
战斗 和 全部它是 力量 到 保持 在哪里 这 睡眠 有 放置 它 .

它拼尽全力留在梦魇把它放置的地方。

" [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['præktɪs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [bæk] [tu:; tə] [rɪ'ælətɪ] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)]
" The usual practice in bringing a patient back to reality is for the doctor
" 这 通常 实践 在 带来 一个 病人 后退 到 现实 是 为了 这 医生
[tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [dri:m] [ænd; ənd] [kən'vɪns] [hɪm] ,
to enter the dream and convince him ,
到 进入 这 梦 和 说服 他 ,

“通常让病人回到现实的做法是，医生进入病人的梦境并说服他，

[baɪ] [wɒt'evə(r)] [mi:nz] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəsəri] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .
by whatever means may be necessary , to return .
经过 任何 方法 可能 是 必要的 , 到 返回 .

无论采取何种必要手段，都要返回。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][səʊ] ['fɜ:mli] [taɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sɑ:mnoʊ] - [ɪg'zɪstəns] [ðæt]
Sometimes , however , the patient is so firmly tied to his somno - existence that
有时 , 然而 , 这 病人 是 所以 牢牢 系 到 他的 睡眠 - 存在 那
['dræstɪk] ['meʒəz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] .
drastic measures must be used .
剧烈 措施 必须 是 用过的 .

然而，有时患者却深陷于沉睡之中，以至于必须采取极端措施。

[ðɪs] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dʌn] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][sɑ:mnoʊ] - [ɪg'zɪstəns] [səʊ][æŋ'zaɪəti] -
This is usually done by means of making the somno - existence so anxiety -
这 是 通常 完毕 经过 方法 的 制作 这 睡眠 - 存在 所以 焦虑 -
[prə'dju:sɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][glæd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .
producing that the patient is glad to return .
生产 那 这 病人 是 高兴的 到 返回 .

通常的做法是，让睡眠状态变得令人焦虑，以至于病人乐于返回。

" [jɔː(r); jə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'liːs] [wɒz; wəz][wʌn][ðv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)]
" Your particular release was one of the most difficult that I have ever
" 你的 特别的 发布 曾是 一 的 这 最多 难的 那 我 有 曾经
[ɪn'kaʊntəd] .
encountered .
遭遇 .

"你们这次的释放是我遇到过的最困难的释放之一。"

[ɪn][fækt] , [ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] ,
In fact , I was unable to bring you back myself , and asked your wife ,
在 事实 , 我 曾是 无法 到 带来 你 后退 我 , 和 问 你的 妻子 ,

事实上，我本人没能把你带回来，于是我问了你的妻子，

['liːmə] , [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][sɑːmnoʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][help] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
Lima , to enter the somno with me and help force you to return .
利马 , 到 进入 这 睡眠 和 我 和 帮助 力量 你 到 返回 .

利马，和我一起进入梦乡，强迫你回来。

" ['bɪts][ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['edʒɪŋ] ['ɪntuː] ['bɛnɪts] ['meməri] , [bɜːst] [θruː]
" Bits of recollection , which had been edging into Bennett's memory , burst through
" 比特 的 回忆 , 哪个 有 到过 边缘 进入 贝内特 记忆 , 爆裂 通过
[ɪn] [fʊl] [fɔːs] ,
in full force ,
在 满的 力量 ,

"一些零碎的记忆，原本只是在贝内特的记忆中慢慢浮现，突然间全部涌了出来。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] .
and he remembered .
和 他 记得 .

他想起来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
It was true .
它 曾是 真的 .

确实如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɛn] ['et] , [ˌel'iː] [rɔi] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] - [steɪt] [ɒv; əv] [θoʊn] .
He was Benn Ett , Le Roy of the city - state of Thone .
他 曾是 本恩 埃特 , 乐 罗伊 的 这 城市 - 状态 的 索恩 .

他是本·埃特，索恩城邦的国王。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['liːmə][ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][glæd] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
He turned to Lima and , as he read the glad light in her eyes ,
他 转向 到 利马 和 , 作为 他 读 这 高兴的 光 在 她 眼睛 ,

他转向利马，当他读到她眼中喜悦的光芒时，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['meməri] .
he knew that she had witnessed the return of his complete memory .
他 知道 那 她 有 目击者 这 返回 的 他的 完全的 记忆 .

他知道她亲眼见证了他完全恢复记忆的过程。

" ['welkəm] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Welcome home , " she said .
" 欢迎 家 , " 她 说 .

"欢迎回家，"她说。

— [tʃɑːlz] [viː] . [diː] [vet]
— CHARLES V . DE VET
— 查尔斯 V . 德语 兽医

——查尔斯·V·德·维特

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神